

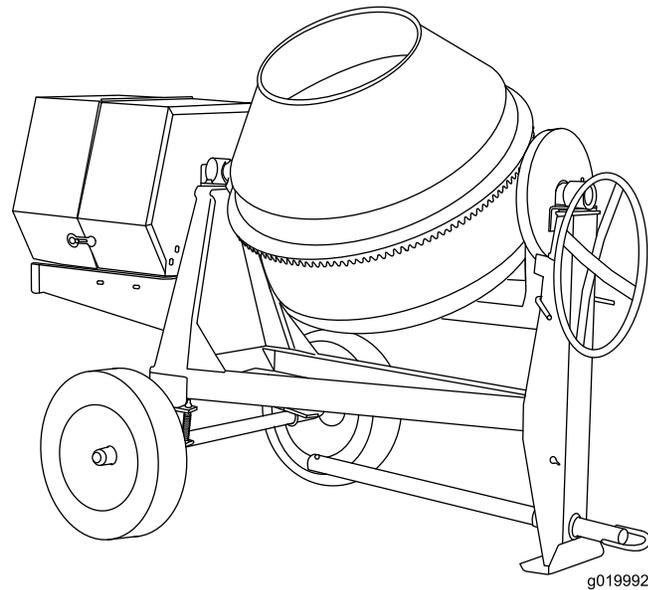


Count on it.

Manuel de l'utilisateur

Malaxeur à béton CM-1258Y-SD

N° de modèle 68011—N° de série 322000001 et suivants



g019992



Vous commettez une infraction à la section 4442 ou 4443 du Code des ressources publiques de Californie si vous utilisez cette machine dans une zone boisée, broussailleuse ou recouverte d'herbe, à moins d'équiper le moteur d'un pare-étincelles en bon état, tel que défini dans la section 4442, ou à moins que le moteur soit construit, équipé et entretenu correctement pour prévenir les incendies.

Le manuel du propriétaire du moteur ci-joint est fourni à titre informatif concernant la réglementation de l'Agence américaine pour la protection de l'environnement (EPA) et la réglementation antipollution de l'état de Californie relative aux systèmes antipollution, à leur entretien et à leur garantie. Vous pouvez vous en procurer un nouvel exemplaire en vous adressant au constructeur du moteur.

Information sur les pneus – le numéro d'identification DOT est indiqué de chaque côté du pneu. Cette information indique les classes de charge et de vitesse. Les pneus de rechange doivent être de spécifications égales ou supérieures; reportez-vous à [Caractéristiques techniques \(page 13\)](#) pour vérifier que les pneus de la machine respectent ou dépassent les spécifications de poids de la machine.

⚠ ATTENTION

CALIFORNIE

Proposition 65 - Avertissement

L'état de Californie considère les gaz d'échappement des moteurs diesel et certains de leurs composants comme susceptibles de provoquer des cancers, des malformations congénitales et autres troubles de la reproduction.

L'utilisation de ce produit peut entraîner une exposition à des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

Introduction

Cette machine est conçue pour malaxer le béton, le plâtre, les matériaux ignifuges, le coulis et d'autres produits de béton à petits grains. Vous pouvez remorquer la machine avec un véhicule équipé d'un attelage approprié pour le type de barre de remorquage de votre machine (boule, œillet ou goupille).

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter ainsi de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Rendez-vous directement sur le site [Toro www.Toro.com](http://www.Toro.com) pour tout document de formation à la sécurité et à l'utilisation des produits, pour tout renseignement concernant un produit ou un accessoire, pour obtenir l'adresse des dépositaires ou pour enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un dépositaire-réparateur ou le service client Toro agréé. La [Figure 1](#) indique l'emplacement des numéros de modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

Important: Avec votre appareil mobile, vous pouvez scanner le code QR sur l'autocollant du numéro de série (le cas échéant) pour accéder à l'information sur la garantie, les pièces détachées et autres renseignements concernant le produit.

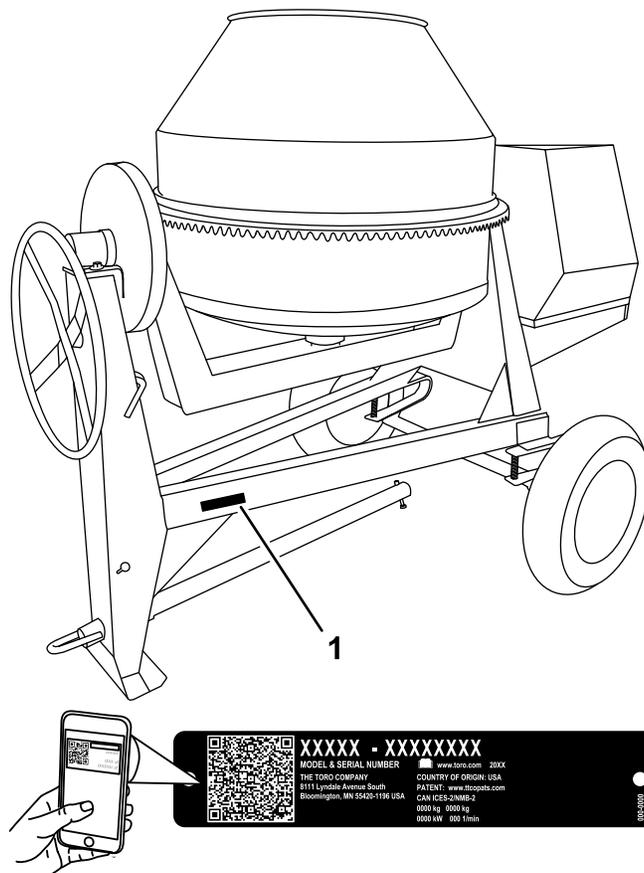


Figure 1

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

g242288

N° de modèle _____
N° de série _____

Table des matières

Sécurité	4
Consignes de sécurité	4
Autocollants de sécurité et d'instruction	7
Mise en service	9
1 Installation de la barre de remorquage	9
2 Montage de la chaîne de sécurité	10
Vue d'ensemble du produit	11
Commandes	11
Caractéristiques techniques	13
Utilisation	13
Avant de remorquer la machine	13
Remorquage de la machine	17
Avant d'utiliser la machine	18
Ouverture et fermeture du capot	18
Ajout de carburant	19
Contrôle du niveau d'huile moteur	21
Démarrage du moteur	22
Arrêt du moteur	24
Utilisation de la machine	24
Malaxage du matériau	25
Utilisation de la cuve	25
Entretien	27
Programme d'entretien recommandé	27
Procédures avant l'entretien	27
Préparation de la machine à l'entretien	27
Dépose et pose de la plaque séparatrice	27
Lubrification	28
Graissage de la machine	28
Graissage de la chaîne d'entraînement	29
Entretien du moteur	29
Entretien du filtre à air	29
Vidange de l'huile moteur	30
Entretien du filtre à huile moteur	31
Dépose et repose du moteur	32
Entretien du système d'alimentation	32
Entretien du circuit d'alimentation	32
Entretien du système d'entraînement	34
Entretien du carter réducteur	34
Entretien de la courroie d'entraînement	34
Nettoyage	35
Nettoyage de la machine	35
Remisage	36
Remisage de la machine	36
Dépistage des défauts	37

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 2), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



Figure 2
Symbole de sécurité

g000502

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur une information d'ordre mécanique spécifique, et **Remarque**, pour souligner une information d'ordre général méritant une attention particulière.

Sécurité

Cette machine peut occasionner des accidents si elle n'est pas utilisée ou entretenue correctement. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les consignes de sécurité qui suivent. Tenez toujours compte des mises en garde signalées par le symbole de sécurité [Figure 2](#) et la mention **Prudence**, **Attention** ou **Danger**. Le non respect des instructions peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Consignes de sécurité

Ce produit peut sectionner les mains. Respectez toujours toutes les consignes de sécurité pour éviter des blessures graves ou mortelles.

▲ ATTENTION

L'usinage ou la manutention de pierre, maçonnerie, béton, métal et autres matériaux peut produire de la poussière, des brouillards et des vapeurs chargés de substances chimiques, telle la silice. Ces substances sont connues pour causer des blessures ou des maladies graves ou mortelles, comme des maladies respiratoires, silicose, cancer, malformations congénitales et autres troubles de la reproduction.

- **Contrôlez la production de poussière, brouillards et vapeurs à la source dans la mesure du possible. Utilisez de l'eau pour dépoussiérer lorsque cela est possible.**
- **Utilisez de bonnes pratiques de travail et suivez les recommandations du fabricant ou des fournisseurs, de l'OSHA et autres associations professionnelles.**
- **Respectez toujours les précautions relatives aux voies respiratoires.**
- **Lorsqu'il est impossible d'éliminer les risques liés à l'inhalation, vous devez, ainsi que les personnes à proximité, porter un respirateur approuvé par l'OSHA pour le matériau manipulé.**

Apprendre à se servir de la machine

- Lisez le *Manuel de l'utilisateur* et toute autre documentation de formation. Il appartient au propriétaire de la machine d'expliquer le contenu du manuel aux personnes (utilisateurs, mécaniciens, etc.) qui ne peuvent pas lire ou comprendre son contenu.

- Familiarisez-vous avec le maniement correct du matériel, les commandes et les symboles de sécurité.
- Les utilisateurs et mécaniciens doivent tous posséder les compétences nécessaires. Le propriétaire de la machine doit assurer la formation des utilisateurs.
- Ne confiez jamais l'utilisation ou l'entretien de la machine à des enfants ou à des personnes non qualifiées. La réglementation locale peut imposer un âge minimum pour les utilisateurs.
- Le propriétaire/l'utilisateur est responsable des dommages matériels ou corporels et peut les prévenir.

Remorquage

Avant de remorquer la machine, consultez la réglementation locale de votre comté ou la réglementation d'état concernant la sécurité de remorquage.

- Pour réduire le risque d'accident pendant le transport de la machine sur la voie publique, assurez-vous que le véhicule tracteur est en bon état mécanique et en état de marche.
- Coupez le moteur avant de transporter la machine.
- Lorsque vous utilisez une boule d'attelage, assurez-vous qu'elle est de la dimension correcte pour le coupleur de la machine.
- Lorsque vous utilisez un œillet d'attelage, assurez-vous que celui-ci est de la dimension correcte pour le crochet d'attelage.
- Ne remorquez pas la machine sans avoir inséré la goupille de sécurité dans le haut du récepteur.
- Vérifiez l'usure de l'attelage et l'accouplement. Ne remorquez **jamais** la machine avec un attelage, un coupleur, des chaînes ou autres composants endommagés ou défectueux.
- Contrôlez la pression des pneus du véhicule tracteur et de la machine.
- Vérifiez l'état et l'usure de la bande de roulement et des flancs des pneus.
- Attachez correctement les chaînes de sécurité au véhicule tracteur.
- Vérifiez le bon fonctionnement des clignotants et des feux stop (si la machine est équipée du kit d'éclairage).
- Assurez-vous que les feux stop, les feux de recul et les clignotants du véhicule tracteur fonctionnent correctement (selon l'équipement).
- Avant tout remorquage, assurez-vous que la machine est correctement et solidement attelée au véhicule tracteur.

- Assurez-vous que les chaînes de sécurité sont correctement accrochées au véhicule et laissez suffisamment de mou pour pouvoir tourner.
- Ne transportez pas de matériel dans la machine pendant le remorquage.
- Évitez les arrêts et les démarrages brusques. Cela pourrait provoquer un dérapage ou une mise en porte-feuille. Les démarrages et arrêts graduels en douceur améliorent le remorquage.
- Évitez les virages brusques pour prévenir les retournements. Le remorquage ne doit être effectué que par un véhicule conçu à cet effet. L'équipement remorqué ne doit être attaché qu'au point d'attelage.
- Ne remorquez pas la machine à plus de 88 km/h (55 mi/h).
- Faites marche arrière avec prudence, en vous faisant guider par une personne à l'extérieur du véhicule.
- N'autorisez jamais personne à s'asseoir sur la machine ou à la chevaucher.
- Détachez la machine du véhicule tracteur avant de l'utiliser.
- Immobilisez la machine avant de la remorquer.
- Placez des cales sous les roues pour empêcher la machine de rouler lorsqu'elle est garée.

Avant l'utilisation

Familiarisez-vous avec le maniement correct du matériel, les commandes et les symboles de sécurité. Apprenez à arrêter la machine rapidement en cas d'urgence.

- Utilisez uniquement les accessoires et équipements agréés par le fabricant.
- Utilisez un équipement de protection individuelle et portez des vêtements de travail appropriés, y compris :
 - Casque
 - Respirateur ou masque antipoussière
 - Écran facial
 - Lunettes de sécurité
 - Protectors d'oreilles
 - Chaussures de sécurité
 - Pantalon
 - Chemise à manches longues, serrées aux poignets
 - Gants bien ajustés, sans cordon de serrage ni larges manchettes
- Portez des vêtements appropriés, y compris une protection oculaire, un pantalon, des chaussures solides à semelle antidérapante et des protecteurs

d'oreilles. Si vos cheveux sont longs, attachez-les; ne portez pas de bijoux pendants.

- Veillez à placer la machine sur une surface plane avant de l'utiliser.
- Calez les roues de la machine pour empêcher tout déplacement intempestif.
- Avant chaque utilisation, effectuez la procédure suivante :
 - Inspectez le coupleur, la boule et le dispositif d'attelage.
 - Vérifiez que tous les feux fonctionnent correctement (selon l'équipement).
 - Vérifiez que les pneus sont gonflés à la pression prescrite.
 - Vérifiez que les écrous de roue sont correctement serrés au couple prescrit.
 - Vérifiez que la machine est correctement fixée.

Utilisation

- Accordez toute votre attention à l'utilisation de la machine. Ne vous livrez à aucune activité risquant de vous distraire, au risque de causer des dommages corporels ou matériels.
- Ne faites pas tourner le moteur dans un local fermé ou mal ventilé.
- Utilisez toujours la machine sous un bon éclairage.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous qu'aucune personne ni aucun obstacle ne se trouve à proximité ou dessous.
- Coupez le moteur avant de quitter la machine pour quelque raison que ce soit.

Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance. Coupez toujours le moteur et vérifiez que toutes les pièces mobiles sont arrêtées.
- Calez les roues de la machine ou laissez-la attelée au véhicule tracteur lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- N'approchez pas les mains des pièces mobiles. Éloignez les pieds des roues et du montant avant.
- N'utilisez pas la machine sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Ne placez pas les mains ni aucun objet solide dans la cuve de la machine en marche.
- Ne touchez aucune des pièces de la machine juste après l'arrêt, car elles peuvent être très chaudes. Laissez-les refroidir avant d'entreprendre une réparation, un réglage ou un entretien de la machine.
- Ne déplacez jamais la machine quand le moteur est en marche.
- Maintenez le capot fermé et verrouillé pendant le fonctionnement.

- Vérifiez que toutes les protections sont bien fixées en place avant l'utilisation de la machine.
- Si les pales de malaxage rencontrent un corps objet ou si la machine produit des vibrations ou des bruits inhabituels, coupez le moteur, attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles et videz la cuve. Recherchez un colmatage ou des dommages. Nettoyez, réparez et/ou remplacez les pièces endommagées.
- Ne faites pas tourner le moteur à l'intérieur d'un local fermé.
- Ne modifiez pas le réglage du régulateur et ne faites pas tourner le moteur à un régime excessif.
- N'utilisez pas la machine si la foudre menace.
- Immobilisez la machine et calez les roues avant de remiser la machine.
- Maintenez les écrous, boulons, vis et colliers de flexibles solidement serrés. Maintenez la machine en bon état.
- Pour préserver les normes d'origine, n'utilisez que des pièces de rechange Toro d'origine.

Entretien et remisage

- Avant tout entretien, effectuez la procédure suivante :
 - Garez la machine sur un sol plat et horizontal.
 - Coupez le moteur. Attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles et débranchez le fil de la bougie avant de procéder à tout réglage, nettoyage ou réparation.
 - Faites refroidir le moteur avant tout entretien ou remisage de la machine.
 - Débrayez toutes les commandes avant d'effectuer des réparations.
- Ne procédez jamais au graissage, à l'entretien, à la réparation ou au réglage de la machine en marche.
- Pour éviter les risques d'incendie, ne laissez pas les matériaux s'accumuler sur le silencieux et le moteur. Essuyez les coulées éventuelles d'huile ou de carburant.
- Ne confiez jamais l'entretien de la machine à des personnes non qualifiées.
- N'approchez jamais les mains, les pieds ou les vêtements des pièces mobiles. Dans la mesure du possible, évitez d'effectuer des réglages sur la machine quand le moteur est en marche.
- Maintenez toutes les pièces en bon état de marche et toutes les fixations bien serrées. Remplacez tous les autocollants usés ou endommagés.
- Éliminez la graisse, l'huile ou les débris accumulés sur la machine.
- Arrêtez la machine, coupez le moteur et inspectez la machine si un corps étranger entre dans la cuve ou cause une quelconque obstruction. Effectuez les réparations nécessaires avant de mettre la machine en marche.
- N'enlevez pas et ne modifiez pas les dispositifs de sécurité.

Autocollants de sécurité et d'instruction

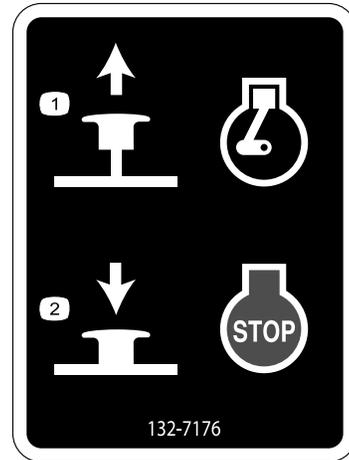


Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.

⚠ WARNING: Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov.
For more information, please visit www.tccoCAProp65.com
CALIFORNIA SPARK ARRESTER WARNING
Operation of this equipment may create sparks that can start fires around dry vegetation. A spark arrester may be required. The operator should contact local fire agencies for laws or regulations relating to fire prevention requirements.

decal133-8062

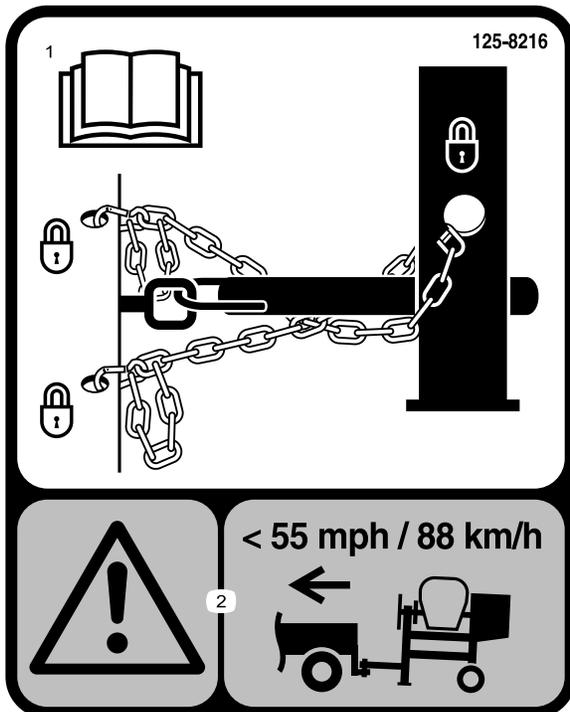
133-8062



decal132-7176

132-7176

1. Tirez pour démarrer le moteur.
2. Appuyez pour couper le moteur.



decal125-8216

125-8216

1. Lisez le *Manuel de l'utilisateur* pour tout renseignement sur le remorquage de la machine.
2. Attention – ne dépassez pas 88 km/h (55 mi/h) pendant le remorquage



decal125-8175

125-8175

1. Lisez le *Manuel de l'utilisateur* pour tout renseignement sur le graissage de la machine.



decal125-4939

125-4939

1. Attention – lisez le *Manuel de l'utilisateur*.
2. Risque de coincement des mains et bras par la chaîne d'entraînement; risque d'écrasement de la main; risque de coincement de la main par l'arbre – n'approchez pas les mains des pièces mobiles; gardez toutes les protections et tous les déflecteurs en place.
3. Risque de coincement par les pales – coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant d'effectuer des entretiens.
4. Risque d'intoxication par inhalation de gaz – ne faites jamais tourner le moteur dans un local fermé.
5. Risque d'explosion – arrêtez le moteur et restez à distance des flammes pour faire le plein de carburant.

Mise en service

Pièces détachées

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier si toutes les pièces ont été expédiées.

Procédure	Description	Qté	Utilisation
1	Kit barre de remorquage (vendu séparément)	1	Installation de la barre de remorquage.
2	Chaîne de sécurité Maillon d'attache	1 2	Montage de la chaîne de sécurité.

1

Installation de la barre de remorquage

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Kit barre de remorquage (vendu séparément)
---	--

Installation de la barre de remorquage sur la machine

Remarque: La barre de remorquage est vendue séparément et comprend l'écrou et le boulon nécessaires à l'installation.

La machine possède les options de barre de remorquage suivantes :

Type d'attelage	Longueur
Boule 50 mm (2") – emboutie	127 cm (50 po)
Boule 50 mm (2 po) – forgé	127 cm (50 po)
Œillet	127 cm (50 po)

1. Retirez le boulon et l'écrou de la barre de remorquage (Figure 3).

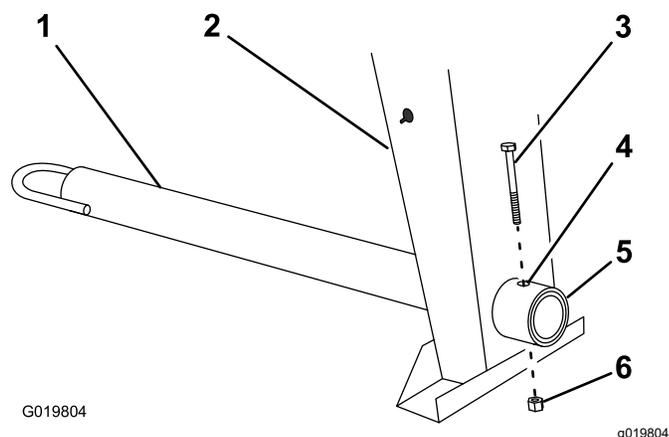


Figure 3

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Barre de remorquage | 4. Trou de boulon |
| 2. Montant avant | 5. Raccordement de cadre |
| 3. Boulon | 6. Écrou |

2. Glissez la barre de remorquage en avant et alignez le trou de la barre sur le trou de raccordement du cadre (Figure 3).
3. Insérez le boulon dans les trous du raccordement du cadre et de la barre (Figure 3).
4. Vissez l'écrou sur le boulon et serrez jusqu'à ce qu'ils soient solidement appuyés contre le raccordement du cadre (Figure 3).

Remarque: Si l'insert en nylon autobloquant du contre-écrou s'use avec le temps, remplacez l'écrou par un contre-écrou neuf de catégorie 5 ou 8.

2

Montage de la chaîne de sécurité

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Chaîne de sécurité
2	Maillon d'attache

Montage de la chaîne de sécurité

1. Formez un crochet au bout d'une tige flexible ou d'un fil de fer rigide (non fourni), et insérez-le dans les trous allongés du montant avant de la machine (Figure 4A).

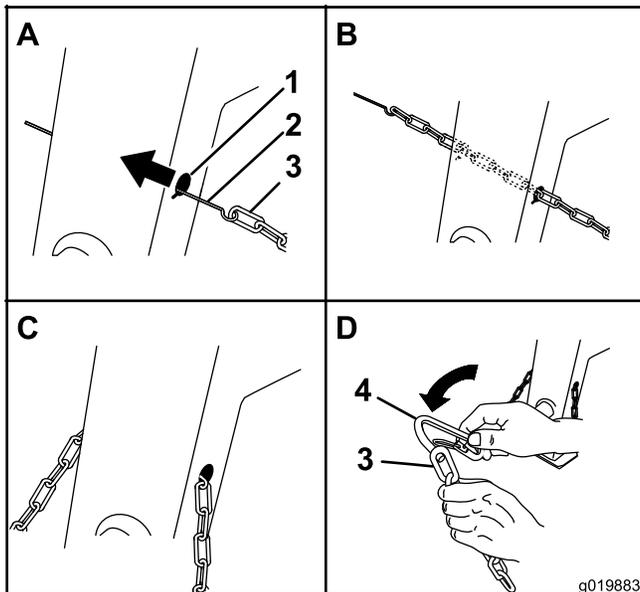


Figure 4

1. Trou allongé
2. Tige ou fil métallique (non fourni)
3. Chaîne de sécurité
4. Maillon d'attache

2. Attachez la chaîne de sécurité à la tige ou au fil métallique (Figure 4A).
3. Tirez la tige ou le fil métallique et la chaîne de sécurité à travers les deux trous allongés (Figure 4B).

Remarque: Assurez-vous que la chaîne de sécurité dépasse de la même longueur de chaque côté du montant avant.

Installation des maillons d'attache

1. Alignez le maillon d'attache sur le dernier maillon au bout de la chaîne de sécurité (Figure 4D).
2. Insérez le maillon d'attache dans le maillon de la chaîne jusqu'à ce que le maillon d'attache se ferme avec un clic.
3. Répétez les opérations 1 et 2 pour installer l'autre maillon d'attache à l'autre bout de la chaîne de sécurité.

Vue d'ensemble du produit

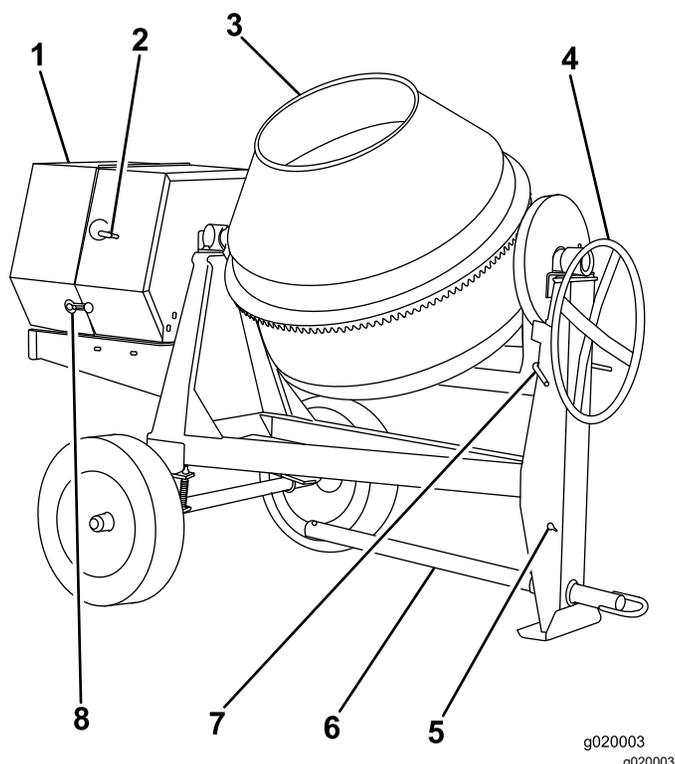


Figure 5

g020003
g020003

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Capot du moteur | 5. Barre de remorquage |
| 2. Cuve | 6. Frein de basculement de cuve |
| 3. Volant | 7. Attache en caoutchouc |
| 4. Trous allongés de chaîne de sécurité | |

Commandes

Avant de mettre le moteur en marche et d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec toutes les commandes.

Volant

Le volant commande le basculement de la cuve.

Frein de basculement de cuve

Le frein de basculement de la cuve verrouille la cuve en position.

Commandes du moteur

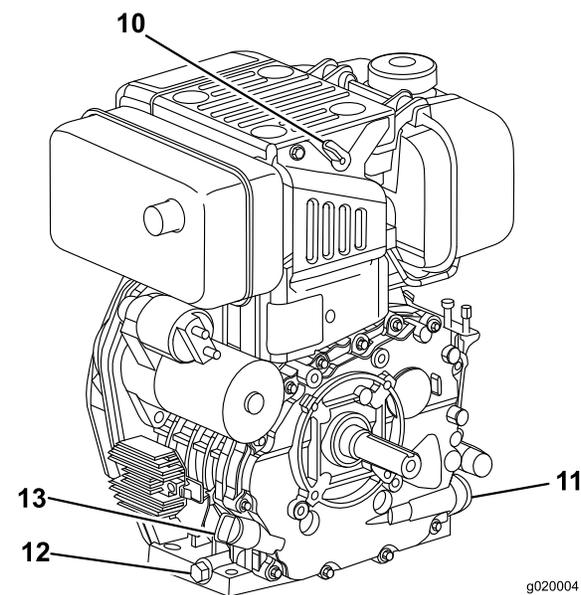
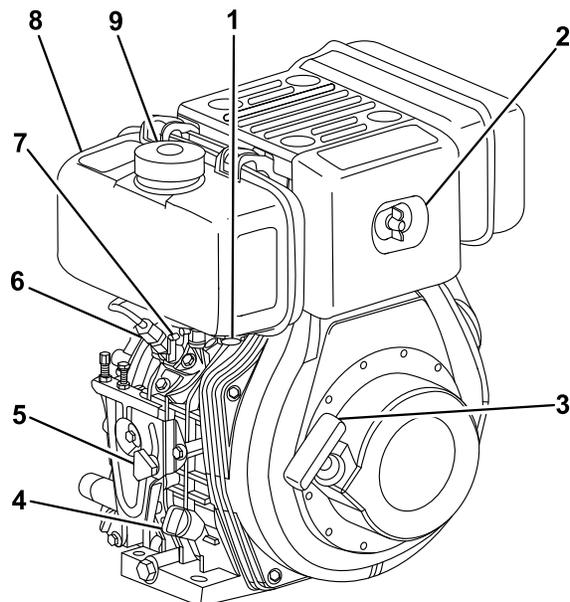


Figure 6

g020004
g020004

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Bouchon de vidange de carburant | 8. Réservoir de carburant |
| 2. Filtre à air | 9. Bouchon du réservoir de carburant |
| 3. Poignée du lanceur | 10. Levier de décompression |
| 4. Bouchon d'huile/jauge | 11. Filtre à huile |
| 5. Bouton de commande du régime moteur | 12. Bouchon de vidange d'huile |
| 6. Pompe d'injection | 13. Bouchon d'huile/jauge |
| 7. Levier du robinet d'arrivée de carburant | |

Poignée de commande de régime moteur

La poignée de commande du régime moteur (Figure 7) permet à l'utilisateur de démarrer et de couper le moteur. Elle est située sur le capot du moteur et est reliée au bouton de commande de régime moteur qui se trouve sur le moteur (Figure 8). Pour contrôler la poignée de commande de régime moteur :

1. Tournez la poignée dans le sens antihoraire pour la déverrouiller.
2. Tirez-la au maximum et tournez-la dans le sens horaire pour la verrouiller.
3. Tournez-la dans le sens antihoraire et repoussez-la pour arrêter le moteur.

Remarque: Le bouton de commande du régime moteur sur le moteur doit être desserré (tourné dans le sens antihoraire) pour que la poignée de commande de régime moteur montée sur le capot puisse fonctionner.

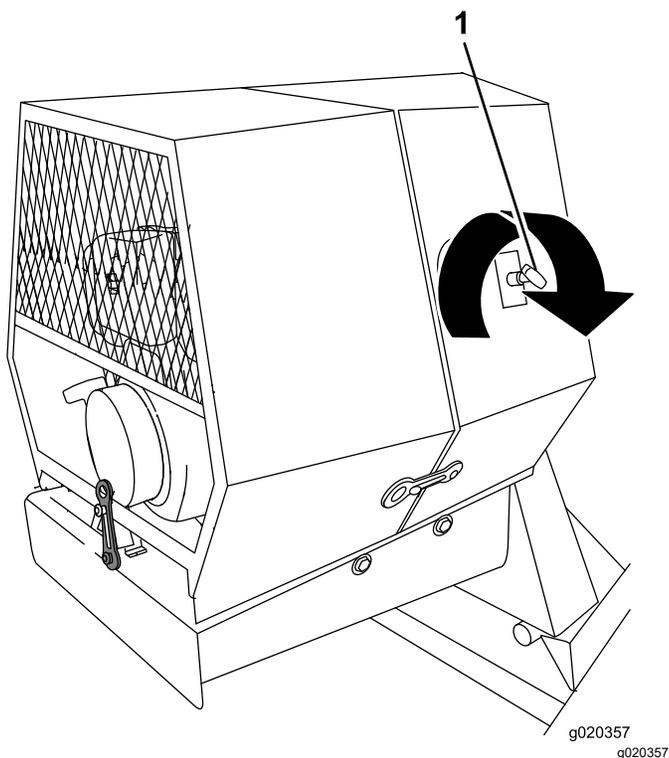


Figure 7

1. Poignée de commande de régime moteur

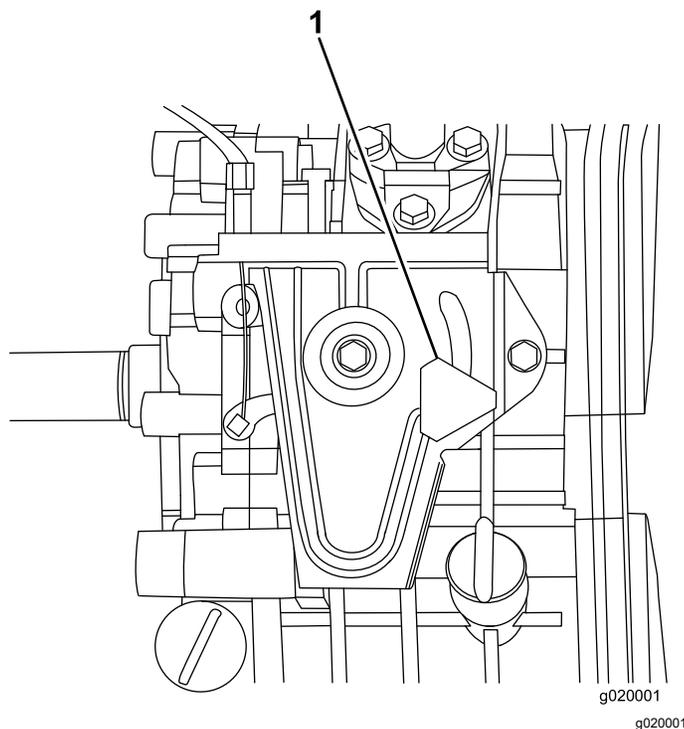


Figure 8

1. Bouton de commande du régime moteur

Levier du robinet d'arrivée de carburant

Le levier du robinet d'arrivée de carburant est situé sous le réservoir de carburant. Amenez le levier du robinet d'arrivée de carburant à la position OUVERTE avant d'essayer de démarrer le moteur. Après avoir utilisé la machine et coupé le moteur, ramenez le levier du robinet d'arrivée de carburant en position FERMÉE.

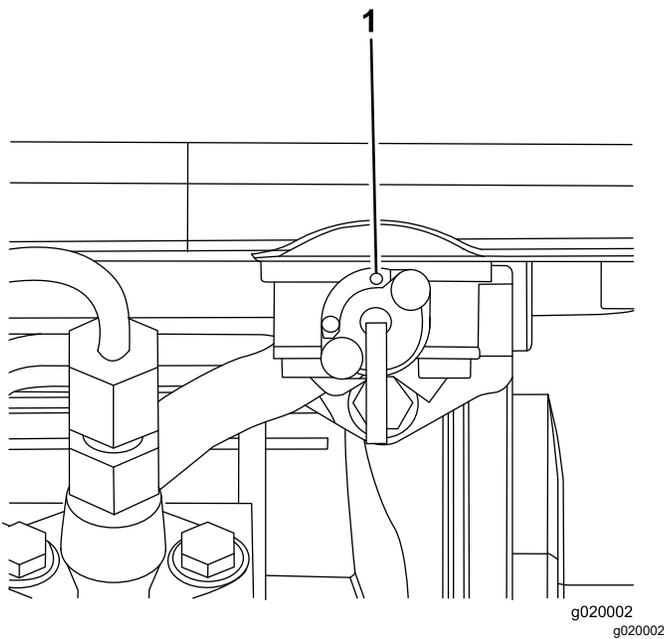


Figure 9

1. Levier du robinet d'arrivée de carburant en position ouverte

Poignée du lanceur

Pour démarrer le moteur, tirez rapidement la poignée du lanceur (Figure 6) pour lancer le moteur. Les commandes présentes sur le moteur et décrites plus haut doivent toutes être réglées correctement pour que le moteur démarre.

Caractéristiques techniques

Remarque: Les spécifications et la conception de la machine peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

Capacité de malaxage	0,34 m ³ (12 pi ³)
Volume total	0,56 m ³ (19,8 pi ³)
Longueur	241 cm (95 po)
Largeur	142 cm (56 po)
Hauteur	178 cm (70 po)
Poids	407 kg (897 lb)

Utilisation

Important: Avant d'utiliser la machine, contrôlez les niveaux de carburant et d'huile, et enlevez les débris éventuellement accumulés sur la machine. Vérifiez que personne ne se trouve sur la zone de travail.

Avant de remorquer la machine

Important: Vérifiez que le véhicule tracteur a une capacité de remorquage suffisante pour supporter le poids de la machine.

Important: Utilisez un récepteur de Classe 2 ou supérieure.

Remarque: Vérifiez que le véhicule tracteur est équipé du dispositif d'attelage approprié pour remorquer la machine, c'est-à-dire une boule de remorquage de 50 mm (2 po) ou un œillet de remorquage.

Remarque: Si la machine est équipée d'un kit feux de remorque, assurez-vous que le connecteur électrique du véhicule tracteur est compatible avec celui de la machine. Si le véhicule tracteur est équipé d'un autre type de connecteur, procurez-vous un adaptateur chez un revendeur de pièces détachées automobiles.

1. Vérifiez que le moteur est arrêté, que le levier du robinet d'arrivée de carburant est en position fermée et que la cuve est vide.
2. À l'aide du volant, orientez la cuve vers le sol (Figure 10).

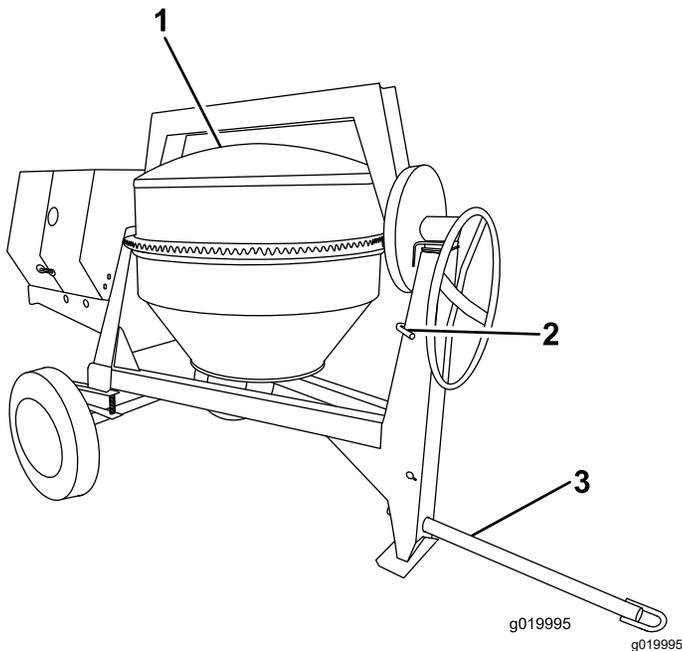


Figure 10

1. Cuve orientée vers le sol
2. Frein de basculement de cuve serré
3. Barre de remorquage boulonnée en place

3. Verrouillez la cuve en position en poussant la poignée du frein de basculement vers le bas (Figure 11).

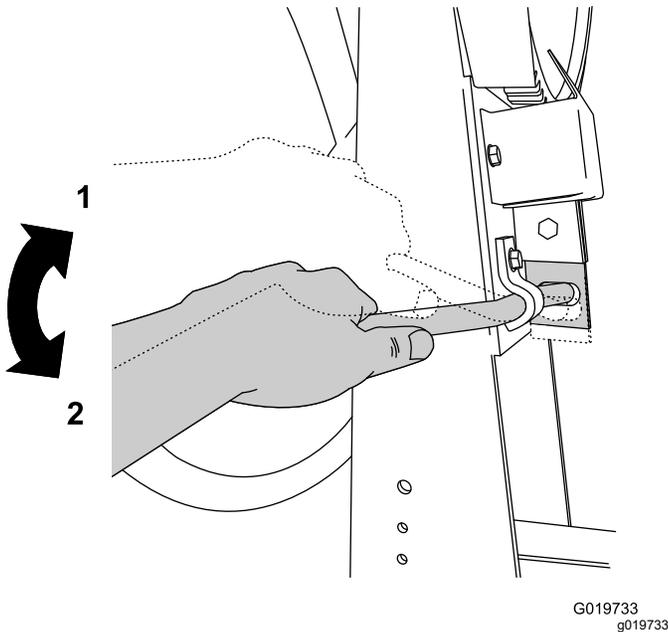


Figure 11

Frein de basculement de cuve

1. Position déverrouillée
2. Position verrouillée

4. Vérifiez que le capot du moteur est fermé et verrouillé; voir [Fermeture du capot](#) (page 18).

5. Contrôlez les pneus et les roues; voir [Contrôle des pneus et des roues](#) (page 14).

Contrôle des pneus et des roues

Périodicité des entretiens: À chaque utilisation ou une fois par jour—Contrôlez les pneus et les roues.

Après chaque utilisation—Serrez les écrous de roues à un couple de 108 à 122 N·m (80 à 90 pi-lb) après le remorquage.

⚠ ATTENTION

Une pression de gonflage incorrecte peut entraîner la défaillance des pneus et une perte de contrôle, et causer des dommages matériels et des blessures graves ou mortelles.

- Vérifiez fréquemment que les pneus sont gonflés à la pression correcte. Les pneus s'useront prématurément s'ils ne sont pas gonflés à la pression correcte.
- Vérifiez l'état des pneus avant de remorquer la machine et après tout accident de fonctionnement.

Le numéro d'identification DOT est indiqué de chaque côté du pneu. Cette information indique les classes de charge et de vitesse. Les pneus de rechange doivent être de spécifications égales ou supérieures. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur <http://www.nhtsa.gov/Vehicle+Safety/Tires>.

Remarque: Reportez-vous à [Caractéristiques techniques](#) (page 13) et assurez-vous que tous les pneus de rechange respectent ou dépassent les spécifications pour cette machine.

1. Vérifiez visuellement l'état et l'usure des pneus (Figure 12 et Figure 13).

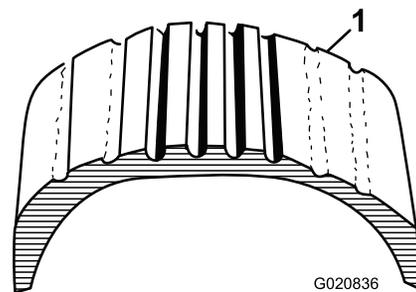


Figure 12

1. Exemple d'usure de pneu causée par un sous-gonflage

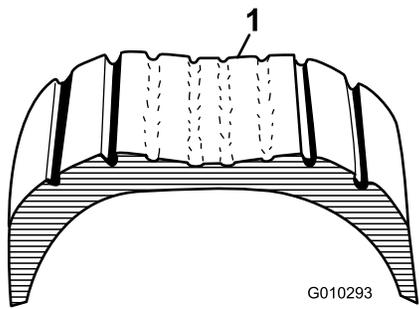


Figure 13

g010293

- Exemple d'usure de pneu causée par un surgonflage
- Vérifiez que les pneus sont gonflés à la pression correcte. La pression de gonflage ci-après est correcte pour les pneus tels que montés à l'usine.
Important: Vérifiez toujours l'information sur les pneus mêmes pour connaître la pression de gonflage correcte.
Important: La cause la plus courante de problèmes liés aux pneus est le sous-gonflage. Maintenez les pneus à la pression maximale.
Pression de gonflage : 2,41 bar (35 psi) max.
- Vérifiez que les écrous de roue sont serrés à un couple de 108 à 122 N·m (80 à 90 pi-lb).

Remarque: Contrôlez le couple de serrage des écrous de roue avant l'utilisation et après le remorquage.

Remarque: Serrez les écrous de roue dans l'ordre indiqué à la Figure 14.

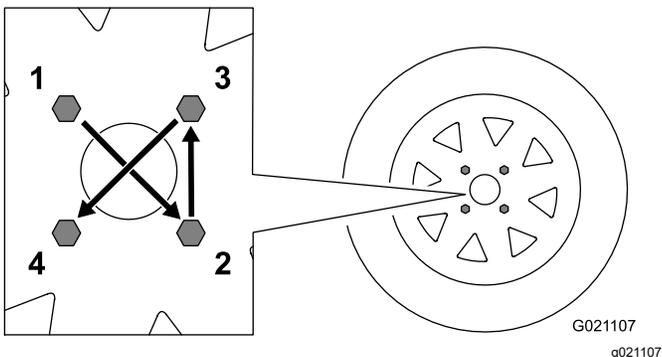


Figure 14

G021107
g021107

Attelage de la machine avec une tête d'attelage à boule emboutie

- Appliquez de la graisse de châssis sur la douille du coupleur et la partie de la chape qui touche la boule.

- Huilez les points de pivotement et les surfaces de glissement du coupleur à l'huile moteur SAE 30.
- Ouvrez le verrou du coupleur (Figure 15).

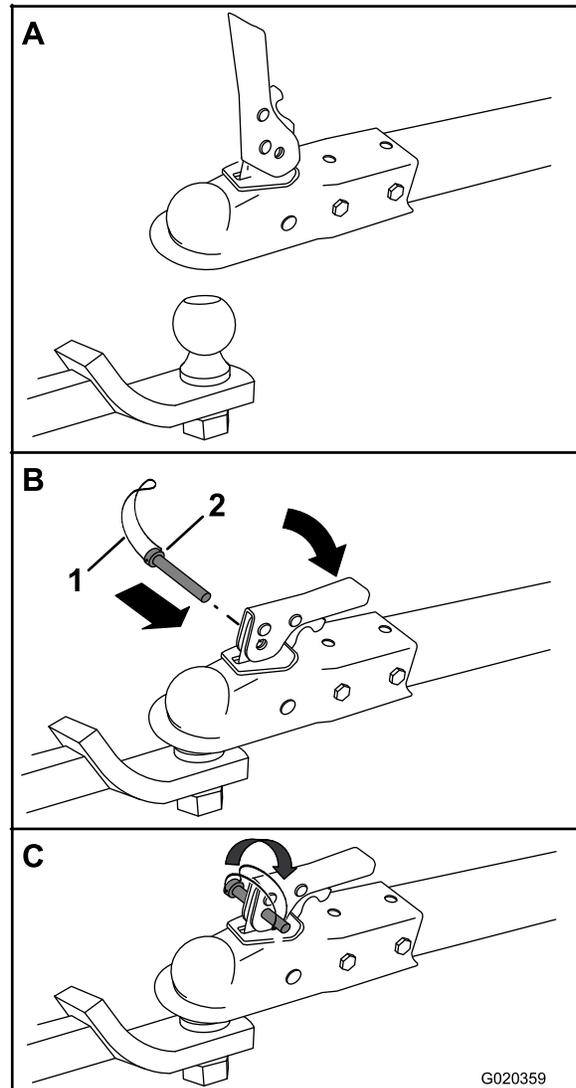


Figure 15

g020359

- Barre de commande
- Goupille de sécurité
- Placez la tête d'attelage au sommet de la boule d'attelage (Figure 15A).
- Fermez le verrou de la tête d'attelage (Figure 15B).
- Ouvrez le bras de la goupille de sécurité et insérez la goupille dans le trou du verrou (Figure 15B).
- Rabattez l'extrémité libre du bras sur le côté de la goupille de sécurité qui dépasse du verrou (Figure 15C).
- Si la machine est équipée d'un kit feux de remorque, branchez le connecteur du véhicule tracteur au connecteur de la machine.

Attelage de la machine avec un coupleur à boule forgée

1. Appliquez du frein-filet sur les filetages du boulon du coupleur pour bloquer la poignée du coupleur en place (Figure 16).

Important: Appliquez du frein-filet selon les besoins par la suite.

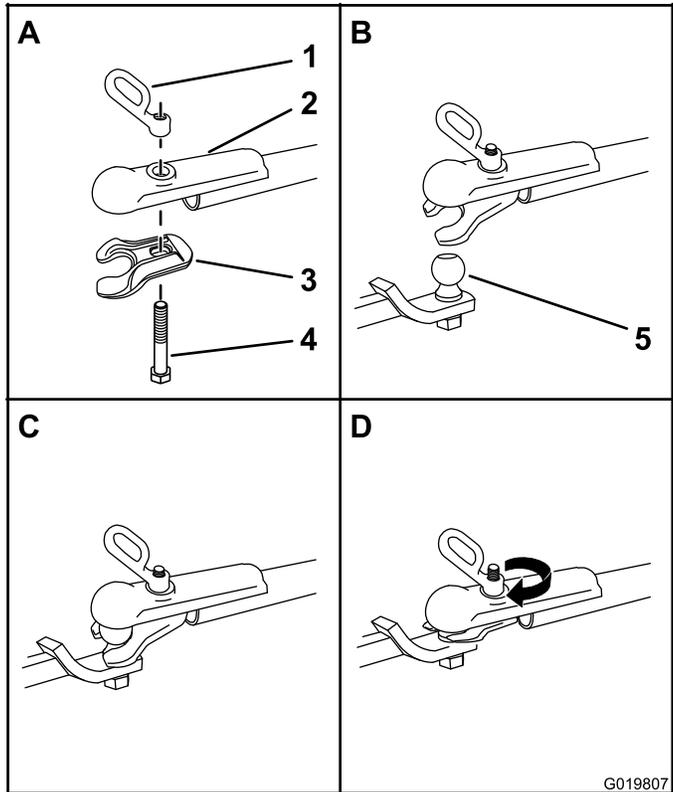


Figure 16

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1. Poignée de coupleur | 4. Boulon |
| 2. Coupleur | 5. Boule d'attelage |
| 3. Chape | |

2. Appliquez de la graisse de châssis sur la douille du coupleur et la partie de la chape qui touche la boule.
3. Poussez le boulon de la tête d'attelage dans la chape et le haut de la tête d'attelage, puis fixez la poignée de la tête d'attelage au boulon (Figure 16A).
4. Positionnez la tête d'attelage de sorte que la douille soit en haut de la boule d'attelage et que la chape soit dessous (Figure 16C).
5. Tournez la poignée de la tête d'attelage dans le sens horaire pour la visser sur le boulon jusqu'à ce qu'elle soit bien fixée (Figure 16D).

Remarque: Bloquez le boulon avec une clé pour l'empêcher de tourner.

6. Si la machine est équipée d'un kit feux de remorque, branchez le connecteur du véhicule tracteur au connecteur de la machine.

Attelage d'une machine avec barre d'attelage à œillet

1. Retirez la goupille de l'œillet d'attelage et ouvrez-le (Figure 17).

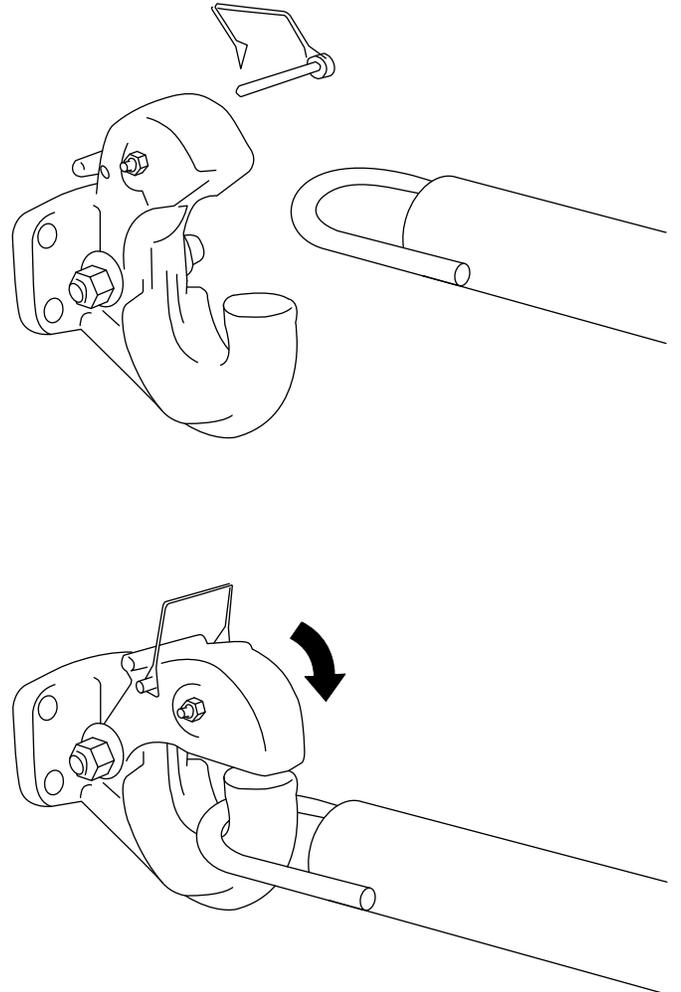


Figure 17

2. Placez l'anneau de la barre de remorquage sur le crochet de l'œillet d'attelage (Figure 17).
3. Fermez le haut de l'œillet d'attelage et fixez-le avec la goupille (Figure 17).
4. Si la machine est équipée d'un kit feux de remorque, branchez le connecteur du véhicule tracteur au connecteur de la machine.

Connexion des chaînes de sécurité au véhicule tracteur

Attachez la chaîne de sécurité à la machine et au véhicule tracteur comme suit :

1. Tirez la chaîne de sécurité à travers les trous allongés du montant avant de la machine, en laissant juste assez de mou de chaque côté pour pouvoir prendre des virages quand vous remorquez la machine (Figure 18).

Remarque: Rangez l'excédent de chaîne au bas du montant avant en le poussant dans les trous allongés et en verrouillant les maillons appropriés dans les fentes allongés.

2. Croisez les deux bouts de chaîne **sous** la barre de remorquage.

Remarque: Si les chaînes sont croisées, l'avant de la machine risque moins de s'affaisser au sol si l'attelage se décroche.

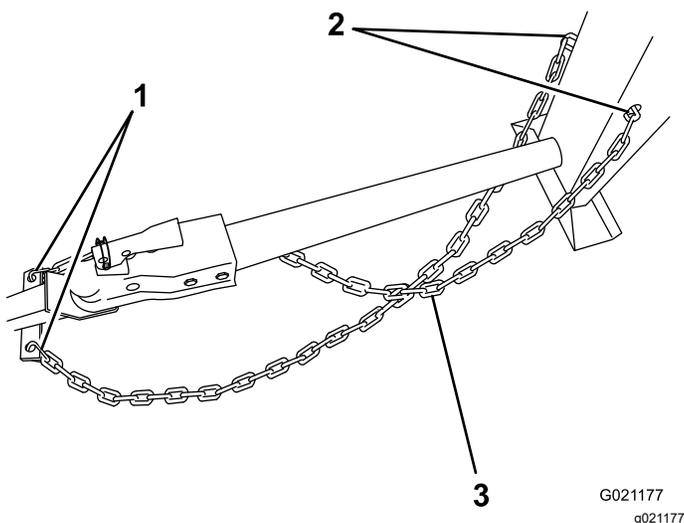


Figure 18

1. Maillons d'attache
 2. Trous allongés dans le montant avant
 3. Chaîne croisée sous la barre de remorquage
3. Accrochez chaque bout de la chaîne au point de montage de la chaîne de sécurité du véhicule tracteur à l'aide des maillons d'attache (Figure 19).

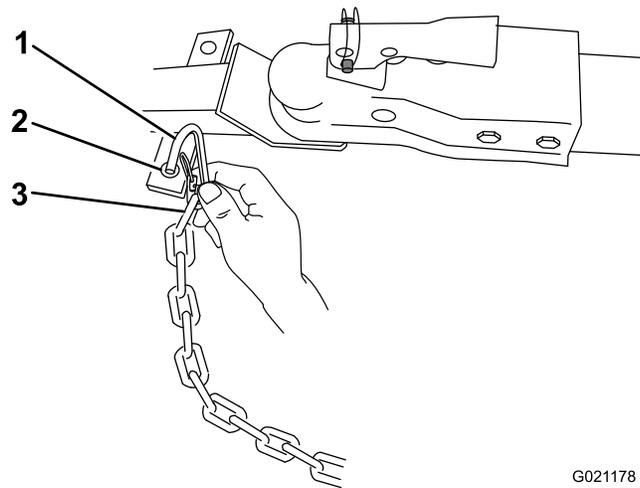


Figure 19

1. Maillon d'attache
2. Point de montage de chaîne de sécurité sur le véhicule tracteur
3. Maillon de chaîne

Remorquage de la machine

⚠ ATTENTION

Le remorquage de la machine à grande vitesse augmente le risque de mauvais fonctionnement de l'attelage et de dommage aux pneus. Les vitesses élevées augmentent également la force d'inertie de la machine et la distance de freinage. Si la machine se détache du véhicule tracteur, elle peut causer des dommages matériels, ou blesser gravement ou mortellement toute personne à proximité.

Ne remorquez pas la machine à plus de 88 km/h (55 mi/h). Si la route est mauvaise ou par mauvais temps, réduisez votre vitesse en conséquence.

⚠ ATTENTION

Le remorquage de la machine avec du matériau dans la cuve augmente le risque de mauvais fonctionnement de l'attelage et de dommage aux pneus. De plus, le matériau pourrait être projeté hors de la cuve et tomber sur d'autres véhicules et/ou des personnes. Le matériau restant dans la cuve augmente le poids de la machine, ce qui affecte sa force d'inertie et la distance de freinage.

Ne remorquez pas la machine quand la cuve contient du matériau.

- Lisez et comprenez les [Consignes de sécurité \(page 4\)](#).
- Essayez les freins du véhicule tracteur avant le remorquage.
- Évitez les arrêts et démarrages brusques pendant le remorquage de la machine.

Avant d'utiliser la machine

- Lisez tous les autocollants de sécurité présents sur la machine.
- Portez un casque, des protecteurs d'oreilles, une chemise à manches longues serrées aux poignets, des gants bien ajustés sans cordon de serrage ni larges manchettes, une protection oculaire et un masque antipoussière ou un respirateur. Une visière à maille n'offre pas une protection suffisante pour les yeux et doit être complétée par des lunettes de sécurité.
- Familiarisez-vous avec toutes les règles de sécurité et procédures d'arrêt décrites dans le *Manuel de l'utilisateur* et le *Manuel du propriétaire du moteur*.
- Vérifiez la présence et l'état des protections.
- Vérifiez la présence et l'état des pales.
- Vérifiez les niveaux d'huile et de carburant du moteur.
- Avant le malaxage :
 1. Amenez la machine sur un sol plat et horizontal.
 2. Détachez la machine du véhicule tracteur.
 3. Calez l'avant et l'arrière des roues pour empêcher la machine de bouger.
 4. Vérifiez que la cuve est en position de malaxage (redressée).
 5. Vérifiez que le frein de basculement de la cuve est engagé et que la cuve ne tourne pas vers la position de vidage.

Ouverture et fermeture du capot

Ouverture du capot

1. Du côté de la machine où les capots avant et arrière se rencontrent, tirez l'anneau de l'attache et détachez-le de l'ancrage sur le capot arrière ([Figure 20](#)).

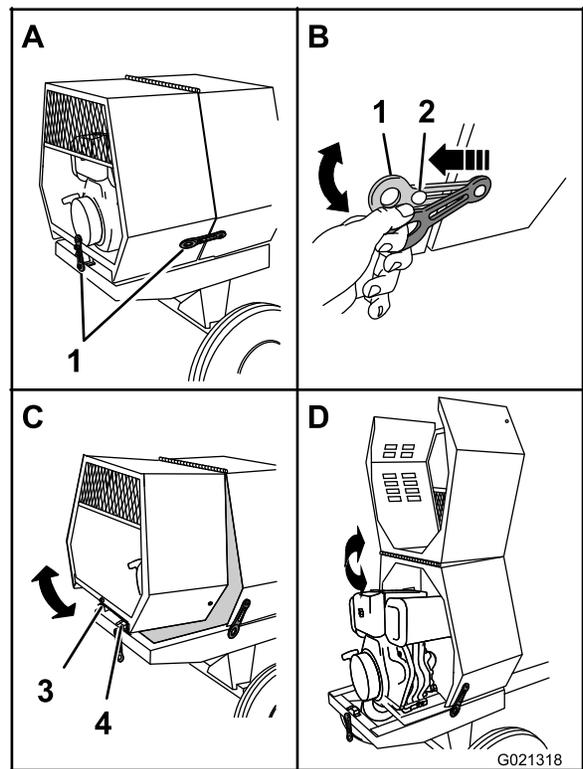


Figure 20

Ouverture et fermeture du capot

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. Fermeture | 3. Récepteur |
| 2. Ancrage d'attache | 4. Fixation en V |

2. Répétez la procédure 1 de l'autre côté de la machine.
3. À l'arrière de la machine, au point où le capot arrière rejoint le cadre, tirez l'anneau de l'attache et détachez-le de l'ancrage sur le capot ([Figure 20](#)).
4. Faites pivoter le capot arrière vers le haut et l'avant jusqu'à ce qu'il repose sur le capot avant ([Figure 20](#)).

Fermeture du capot

1. Faites pivoter le capot arrière vers l'arrière et le bas jusqu'à ce que le récepteur situé en bas et au centre du capot soit aligné sur la fixation en V et à plat sur le cadre de la machine ([Figure 20](#)).
2. À l'arrière de la machine, tirez sur l'anneau de l'attache pour l'accrocher sur l'ancrage sur le capot arrière.
3. Sur le côté de la machine, tirez sur l'anneau de l'attache pour l'accrocher à l'ancrage sur le capot arrière.
4. Répétez l'opération 3 de l'autre côté de la machine ([Figure 20](#)).

Ajout de carburant

- Utilisez uniquement du carburant diesel à très faible teneur en soufre (<15 ppm).
- Pour garantir la fraîcheur du carburant, n'achetez pas plus que la quantité normalement consommée en un mois.
- Utilisez du carburant diesel de qualité été (n° 2-D) si la température ambiante est supérieure à -7 °C (20 °F) et du carburant diesel de qualité hiver (n° 1-D ou mélange n° 1-D/2-D) si la température ambiante est inférieure à -7 °C (20 °F).
- Ne mélangez jamais de kérosène, de l'huile moteur usagée ou des carburants résiduels avec le carburant diesel.
- Ne stockez pas le carburant dans le réservoir ou dans des bidons de carburant pendant l'hiver.
- L'usage d'additifs pour carburant est déconseillé. Certains additifs pour carburant peuvent réduire les performances du moteur.

⚠ DANGER

Dans certaines circonstances, le carburant diesel est extrêmement inflammable et hautement explosif. Un incendie ou une explosion causé(e) par du carburant diesel peut vous brûler, ainsi que d'autres personnes, et causer des dommages matériels.

Utilisez exclusivement du carburant diesel. L'utilisation d'essence dans le réservoir de carburant peut causer un incendie.

- **Faites le plein du réservoir de carburant et conservez le carburant dans un endroit bien aéré.**
- **Ne remplissez pas le réservoir de carburant quand le moteur est en marche.**
- **Ne remplissez pas le réservoir de carburant complètement. Ajoutez du carburant jusqu'à ce qu'il arrive au niveau de l'anneau rouge. L'espace au-dessus doit rester vide pour permettre au carburant de se dilater.**
- **Ne fumez jamais en manipulant du carburant et tenez-vous à l'écart des flammes nues ou sources d'étincelles qui pourraient enflammer le carburant.**
- **Conservez le carburant diesel dans un récipient homologué et hors de la portée des enfants. N'achetez et ne stockez plus que la quantité de carburant consommée en un mois.**
- **N'utilisez pas la machine sans l'équiper du système d'échappement complet et en bon état de marche.**

⚠ DANGER

Dans certaines circonstances, de l'électricité statique peut se former lors du ravitaillement, produire une étincelle et enflammer les vapeurs de carburant. Un incendie ou une explosion causé(e) par du carburant peut vous brûler, ainsi que toute personne à proximité, et causer des dommages matériels.

- Posez toujours les bidons de carburant sur le sol, à l'écart du véhicule, avant de les remplir.
- Ne remplissez pas de bidons de carburant à l'intérieur d'un véhicule ou sur le plateau d'une remorque, car la moquette intérieure ou le revêtement en matière plastique de la caisse risque d'isoler le bidon et de freiner l'élimination de l'électricité statique éventuellement produite.
- Dans la mesure du possible, descendez la machine du véhicule ou de la remorque et posez-la à terre avant de remplir le réservoir de carburant.
- Si cela n'est pas possible, laissez la machine dans le véhicule ou sur la remorque, mais remplissez le réservoir à l'aide d'un bidon, et non directement à la pompe.
- En cas de remplissage à la pompe, maintenez le pistolet en contact avec le bord du réservoir ou du bidon jusqu'à la fin du ravitaillement.

⚠ ATTENTION

Le carburant est toxique, voire mortel en cas d'ingestion. L'exposition prolongée aux vapeurs de carburant peut causer des blessures et des maladies graves.

- Évitez de respirer les vapeurs de carburant de façon prolongée.
- N'approchez pas le visage du pistolet ni de l'ouverture du réservoir de carburant ou de conditionneur.
- N'approchez pas le carburant des yeux et de la peau.

Spécifications du carburant diesel

Important: Ne mélangez pas d'huile au carburant diesel.

Le carburant diesel doit être conforme aux spécifications suivantes. Le tableau énumère les 7 spécifications mondiales pour carburants diesel.

Spécifications du carburant diesel	Emplacement
Numéro 2-D, Numéro 1-D, ASTM D975-94 Très faible teneur en soufre (<15 ppm)	États-Unis
EN 590:96	Union européenne
ISO 8217 DMX	International
BS 2869-A1 ou A2	Royaume-Uni
JIS K2204 Grade numéro 2	Japon
KSM-2610	Corée
GB252	Chine

Utilisation d'un stabilisateur/conditionneur de carburant

Utilisez un additif stabilisateur/conditionneur pour **carburant diesel** dans la machine pour que le carburant reste frais pendant une période maximale de 90 jours. Si vous remisez la machine plus longtemps, vidangez le réservoir de carburant; voir [Vidange du réservoir de carburant et remplacement du filtre à carburant de sortie \(page 33\)](#).

Important: N'utilisez pas d'additifs contenant du méthanol ou de l'éthanol.

Ajoutez la quantité correcte de stabilisateur/conditionneur de carburant et suivez les directives du fabricant.

Remarque: L'efficacité des stabilisateurs/conditionneurs est optimale lorsqu'ils sont ajoutés à du carburant neuf.

Remplissage du réservoir de carburant

Capacité : 4,7 litres (1,25 gallon américain)

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, coupez le moteur et laissez-le refroidir.
2. Nettoyez la surface autour du bouchon du réservoir de carburant et enlevez le bouchon ([Figure 21](#)).

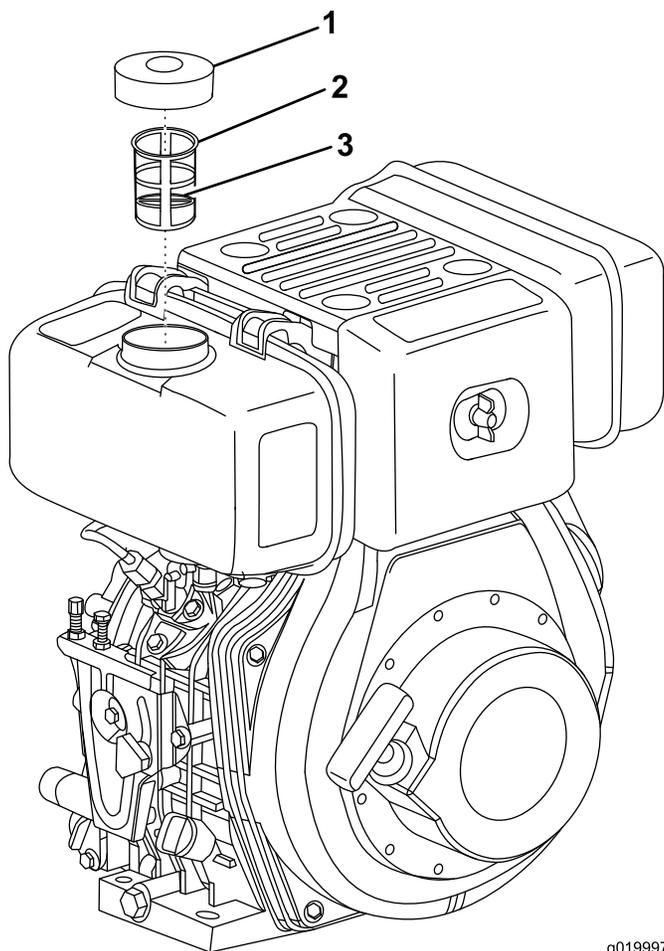


Figure 21

1. Bouchon du réservoir de carburant
2. Crépine d'arrivée de carburant
3. Anneau rouge

g019997
g019997

Important: Laissez la crépine d'arrivée de carburant et l'anneau rouge dans le réservoir de carburant pendant que vous le remplissez.

3. Ajoutez du carburant dans le réservoir jusqu'à ce qu'il arrive au niveau de l'anneau rouge (Figure 22).

Important: L'espace au-dessus doit rester vide pour permettre au carburant de se dilater. Ne remplissez pas complètement le réservoir de carburant.

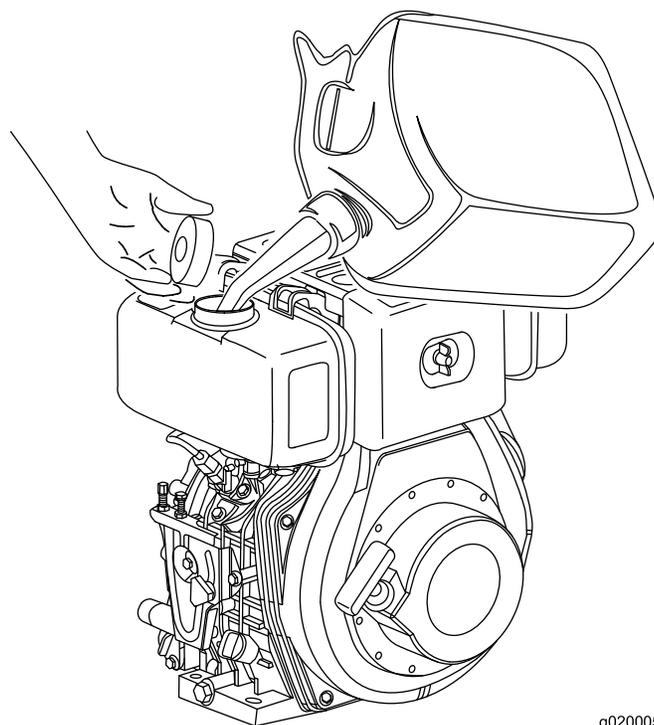


Figure 22

g020005
g020005

4. Remettez solidement le bouchon de carburant (Figure 21).
5. Essayez le carburant éventuellement répandu.

Contrôle du niveau d'huile moteur

Périodicité des entretiens: À chaque utilisation ou une fois par jour—Contrôle du niveau d'huile moteur.

Huile moteur de première qualité Toro en vente chez les dépositaires Toro agréés.

Important: Utilisez de l'huile pour moteur 4 temps qui est conforme ou dépasse les directives et classifications suivantes :

- Catégories de service API CH-4, CI-4, CJ-4 ou supérieure
- Catégories de service ACEA E-3, E-4 et E-5
- Catégorie de service JASO DH-1

Capacité du carter : 1,6 litre (1,7 pte américaine)

Important: Si vous faites tourner le moteur alors que le niveau d'huile dans le carter est trop bas ou trop élevé, vous risquez d'endommager le moteur. Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.

Viscosité : voir Figure 23.

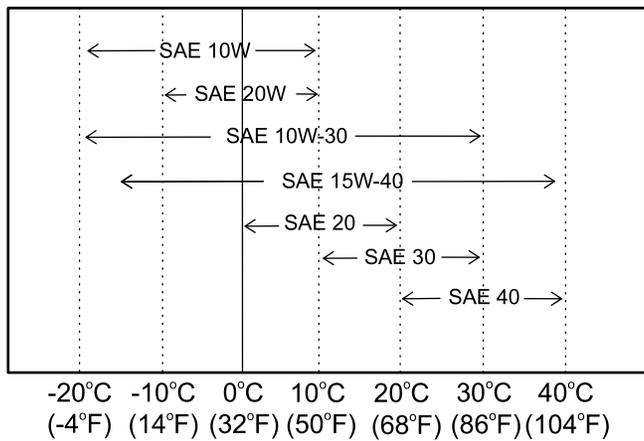


Figure 23

Important: Vérifiez qu'il n'y a pas de sédiments ni d'eau dans l'huile moteur, les bidons de conservation de l'huile moteur et le matériel de remplissage d'huile moteur.

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, et arrêtez le moteur.
2. Laissez refroidir le moteur.
3. Nettoyez la surface autour de la jauge.
4. Retirez la jauge d'huile et essuyez soigneusement l'extrémité (Figure 24).

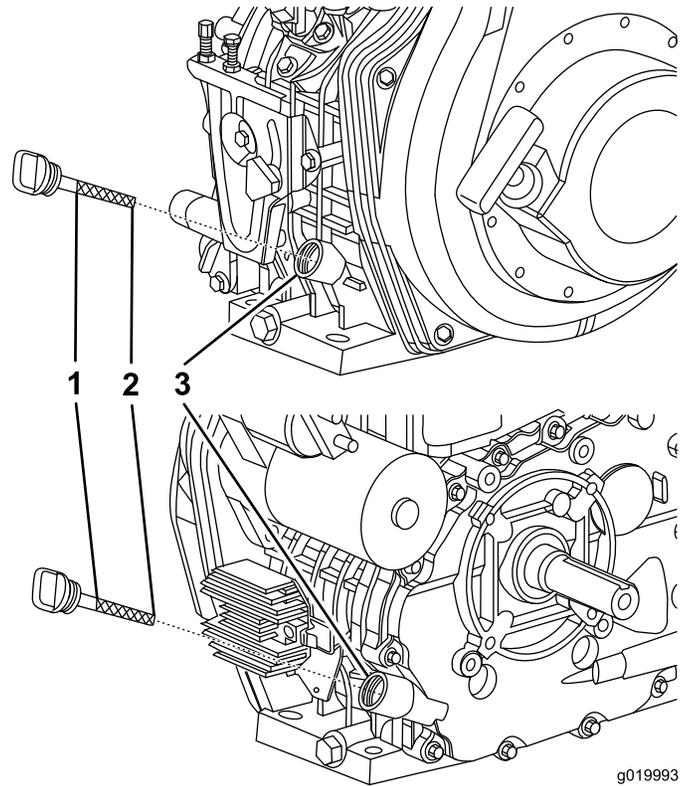


Figure 24

1. Limite supérieure de la jauge
2. Limite inférieure de la jauge
3. Orifice de remplissage

5. Insérez complètement la jauge d'huile dans l'orifice de remplissage, mais ne la vissez pas (Figure 24).
6. Ressortez la jauge et examinez l'extrémité. Si le niveau est en-dessous du point intermédiaire sur la zone quadrillée, versez lentement juste assez d'huile dans l'orifice de remplissage pour amener le niveau au point intermédiaire sur la jauge.
7. Revissez la jauge en place (Figure 24).

Démarrage du moteur

1. Vous devez lire la section [Consignes de sécurité \(page 4\)](#) et comprendre les [Commandes \(page 11\)](#) avant d'essayer de démarrer la machine.
2. Vérifiez que le levier du robinet d'arrivée de carburant est en position OUVERTE.

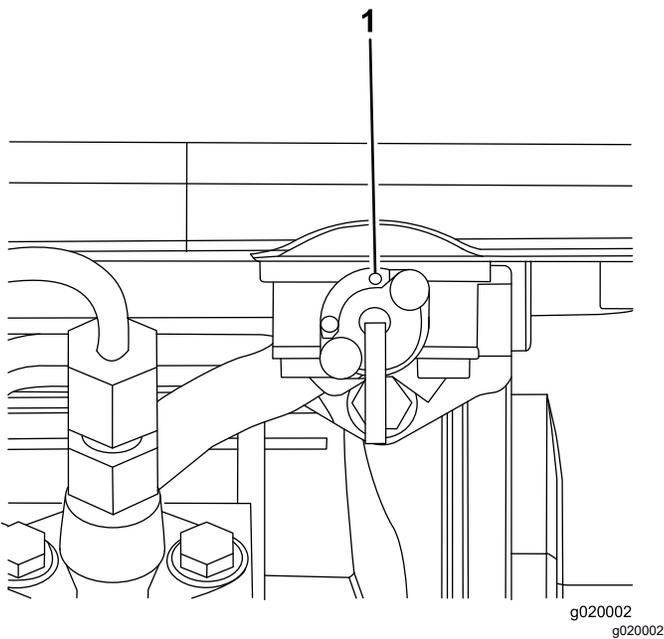


Figure 25

1. Levier du robinet d'arrivée de carburant en position ouverte

3. Desserrez le bouton de commande du régime moteur en le tournant dans le sens antihoraire (Figure 26).

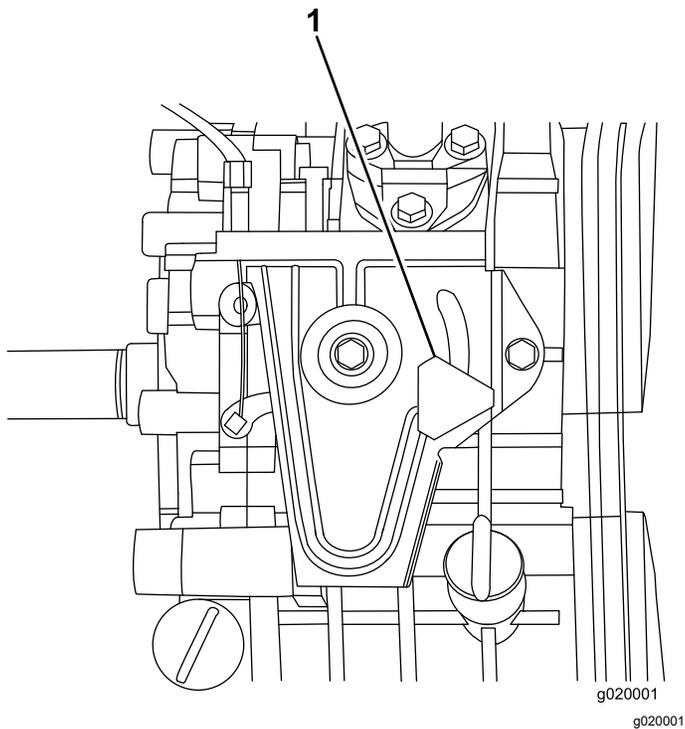


Figure 26

1. Bouton de commande du régime moteur

4. Tournez la poignée de commande de régime moteur dans le sens antihoraire pour la déverrouiller, tirez-la à fond et verrouillez-la dans le sens horaire (Figure 27).

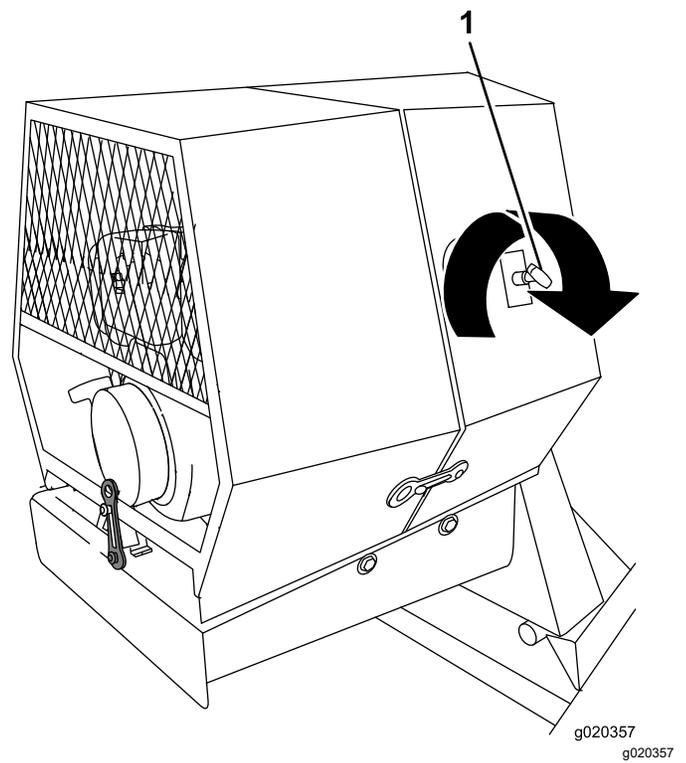


Figure 27

1. Poignée de commande de régime moteur

5. Poussez le levier de décompression vers la gauche (Figure 6).

Remarque: Le levier de décompression reste orienté à gauche et revient automatiquement à sa position d'origine quand vous tirez à nouveau sur le lanceur.

6. Tirez lentement sur le lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez-le à fond vivement et régulièrement (Figure 28).

Remarque: Utilisez les deux mains au besoin.

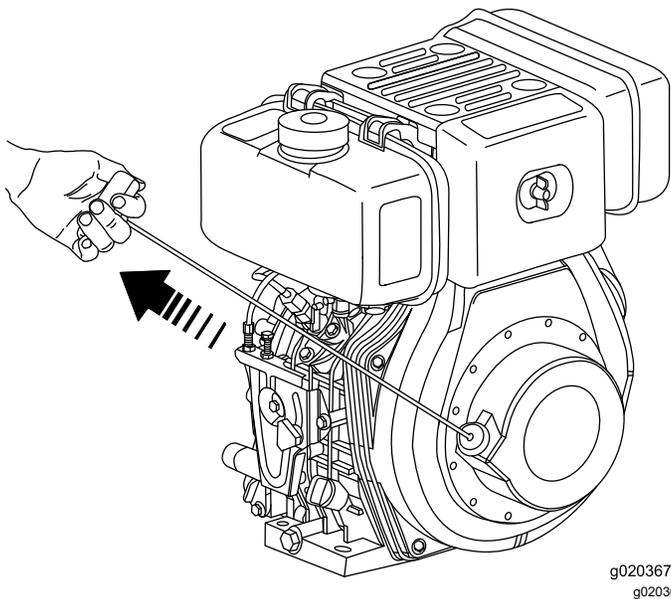


Figure 28

7. Ramenez le lanceur lentement à sa position initiale.
8. Si le moteur refuse de démarrer, répétez les opération 2 à 7.

Arrêt du moteur

1. Déverrouillez la poignée de commande de régime moteur en la tournant dans le sens antihoraire et en la poussant légèrement en position de ralenti.
2. Faites tourner le moteur au ralenti et sans charge pendant au moins 5 minutes pour permettre le refroidissement des composants du moteur qui fonctionnent à haute température.
3. Poussez la poignée de commande de régime moteur à fond pour couper le moteur.
4. Amenez le levier du robinet d'arrivée de carburant en position FERMÉE après l'arrêt du moteur.

Remarque: Si le moteur ne s'arrête pas après avoir repoussé complètement la poignée de commande de régime moteur, coupez le moteur en plaçant le levier du robinet d'arrivée de carburant en position FERMÉE.

Utilisation de la machine

⚠ DANGER

Cette machine peut sectionner les mains.

- Ne quittez pas la position d'utilisation tant que la machine est en marche.
- N'autorisez personne à s'approcher de la machine.
- Arrêtez immédiatement la machine si des personnes ou des animaux apparaissent dans la zone de travail.
- Ne placez jamais aucune partie du corps dans une position compromettant le fonctionnement sûr de la machine.

1. Vérifiez que la machine est placée sur une surface plane et horizontale, dégagée de tout obstacle.

Remarque: Détachez la machine du véhicule tracteur et calez l'avant et l'arrière des roues pour immobiliser la machine.

2. Ne manquez pas de lire toutes les recommandations de la section Sécurité avant d'utiliser la machine; voir [Consignes de sécurité \(page 4\)](#).
3. Mettez le moteur en marche et fermez le capot. Laissez chauffer le moteur au ralenti pendant 2 minutes; voir [Démarrage du moteur \(page 22\)](#).
4. Avec le volant, redressez la cuve en position légèrement inclinée afin de pouvoir verser les matériaux de malaxage à l'intérieur.

Remarque: Cette position permet également aux pales de malaxer les matériaux plus efficacement.

5. Abaissez le frein de basculement de la cuve pour bloquer la cuve en position et éviter le déversement accidentel du matériau.

Important: S'il est nécessaire d'arrêter la machine, utilisez la poignée de commande de régime moteur située sur le capot; voir [Poignée de commande de régime moteur \(page 12\)](#).

Malaxage du matériau

⚠ DANGER

Tout contact des matériaux de fabrication du béton avec les yeux ou la peau et l'inhalation de la poussière associée sont dangereux pour la santé.

- **Prévoyez une ventilation adéquate.**
- **Portez un masque antipoussière pour éviter de respirer la poussière pendant l'utilisation de la machine.**
- **Évitez tout contact direct du ciment et de ses matériaux de fabrication avec la peau et les yeux.**

Important: N'ajoutez pas plus de matériau que la capacité de la cuve de la machine; voir [Caractéristiques techniques \(page 13\)](#).

Remarque: Suivez les instructions du fabricant imprimées sur l'emballage du produit.

Le béton se compose des 4 ingrédients de base suivants :

- Sable
- Gravier
- Ciment Portland
- Eau

Les proportions de ces 4 ingrédients varient selon l'application.

Il existe de nombreuses variations de recettes de mélange de béton suivant l'application. Il est important d'utiliser la quantité d'eau appropriée. Une quantité insuffisante d'eau produit un mélange partiellement sec, tandis qu'une quantité d'eau excessive produit un béton dilué. La quantité d'eau doit être adaptée en fonction de l'humidité du sable et du gravier. Le mélange produit doit avoir une consistance similaire au beurre de cacahouète.

Gardez le béton coulé humide pendant plusieurs jours pour assurer un durcissement correct. L'évaporation produit un béton moins résistant. Le béton durcit par hydratation, qui est une réaction entre l'eau et le ciment.

Malaxage du pré-mélange de béton

1. Vérifiez que le frein de basculement est complètement serré et que la cuve fonctionne à la vitesse maximale.
2. Versez de l'eau dans la cuve.
3. Ajoutez le volume requis de pré-mélange.

4. Laissez tourner la cuve jusqu'à ce que le mélange ait la consistance voulue.

Mélange du sable, du gravier et du ciment

Les proportions type de mélange du béton sont 1 part de ciment Portland, 2 parts de sable 3 parts de gravier.

1. Vérifiez que le frein de basculement est complètement serré et que la cuve fonctionne à la vitesse maximale.
2. Versez de l'eau dans la cuve.
3. Ajoutez la quantité voulue de gravier.
4. Ajoutez la quantité voulue de ciment Portland.
5. Ajoutez la quantité voulue de sable.
6. Laissez tourner la cuve jusqu'à ce que le mélange ait la consistance voulue.

Remarque: En ajoutant l'eau et le gravier avant le ciment et le sable, le restant du mélange précédent peut être détaché de la cuve et des pales et incorporé au nouveau mélange.

Utilisation de la cuve

⚠ DANGER

Le contact avec les pales de malaxage peut causer des dommages ou des blessures.

Ne placez les mains dans la cuve en aucune circonstance.

Vidage de la cuve

Remarque: Lors du déversement du mélange, laissez le moteur en marche pour que la rotation de la cuve facilite le déversement de son contenu.

1. Placez une brouette ou un récipient similaire de capacité adéquate sous l'ouverture de la cuve.
2. Pendant que la cuve tourne, saisissez le volant d'une main ferme.
3. De l'autre main, tirez le levier du frein de basculement de la cuve vers le haut pour desserrer le frein.
4. Tournez lentement le volant des deux mains pour incliner la cuve dans direction voulue et vider la quantité de matériau requise.
5. Tournez le volant dans la direction opposée pour redresser la cuve.
6. Abaissez le frein de basculement de la cuve pour bloquer la cuve en position et éviter le déversement accidentel du mélange.

- Après vidé la cuve, nettoyez-la; voir [Nettoyage de la cuve \(page 26\)](#).

Remarque: Cette opération permettra de nettoyer les pales et la cuve entre chaque malaxage et évitera la formation de matériau desséché et la contamination de la prochaine cuvée.

Nettoyage de la cuve

Périodicité des entretiens: Après chaque utilisation

Important: Ne frappez pas la cuve avec une pelle, un marteau ou tout autre outil pour détacher les dépôts de matériau sec.

- Lorsque la machine est en marche, inclinez légèrement la cuve à l'aide du volant.
- Serrez le frein de basculement pour empêcher la cuve de basculer plus loin que prévu et de vider l'eau.
- Pendant la rotation de la cuve, aspergez soigneusement l'intérieur avec de l'eau avant que le matériau ait le temps de sécher.
- Laissez la cuve tourner en entraînant le matériau détaché et l'eau pour finir de détacher le restant du matériau.
- Continuez d'arroser l'intérieur de la cuve pour éliminer complètement le matériau sur les parois de la cuve et les pales de malaxage.
- Lorsque les surfaces de la cuve et des pales sont parfaitement propres, desserrez le frein de basculement et inclinez la cuve à l'aide du volant pour vider l'eau.
- S'il reste du matériau dans la cuve, aspergez l'intérieur d'eau en la laissant inclinée vers le bas pour permettre à l'eau et au matériau de s'écouler.

Entretien

Important: Avant tout entretien ou contrôle, coupez le moteur et attendez cinq minutes jusqu'à l'arrêt complet et au refroidissement de toutes les pièces mobiles.

Programme d'entretien recommandé

Périodicité d'entretien	Procédure d'entretien
Après les 25 premières heures de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none">• Vidangez l'huile moteur.
Après les 50 premières heures de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyez le filtre à huile moteur. Remplacez-le s'il est endommagé.
À chaque utilisation ou une fois par jour	<ul style="list-style-type: none">• Contrôlez les pneus et les roues.• Contrôle du niveau d'huile moteur.• Examinez les éléments du filtre à air.
Après chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none">• Serrez les écrous de roues à un couple de 108 à 122 N·m (80 à 90 pi-lb) après le remorquage.• Nettoyez la cuve.
Toutes les 20 heures	<ul style="list-style-type: none">• Vérifiez si la chaîne d'entraînement présente de la rouille et des débris.• Vérifiez la tension de la courroie d'entraînement et ajustez-la au besoin.
Toutes les 40 heures	<ul style="list-style-type: none">• Graissez la chaîne d'entraînement avec un lubrifiant pour chaîne non collant.
Toutes les 50 heures	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyage de la crépine d'arrivée de carburant.
Toutes les 100 heures	<ul style="list-style-type: none">• Vidangez l'huile moteur.
Toutes les 200 heures	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyez les éléments du filtre à air. Nettoyez-les plus souvent s'il y a beaucoup de poussière.• Remplacez le filtre à carburant de sortie.
Toutes les 400 heures	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyez le filtre à huile moteur. Remplacez-le s'il est endommagé.
Toutes les 1000 heures	<ul style="list-style-type: none">• Remplacez l'huile du carter réducteur.
Chaque mois	<ul style="list-style-type: none">• Graissez les tourillons et l'axe de la cuve.

Procédures avant l'entretien

Préparation de la machine à l'entretien

1. Garez la machine sur un sol plat et horizontal.
2. Détachez la machine du véhicule tracteur.
3. Calez les roues.
4. Ouvrez le capot arrière; voir [Ouverture du capot \(page 18\)](#).
5. Assurez-vous que le moteur et le silencieux sont froids.

Dépose et pose de la plaque séparatrice

Vous devez déposer la plaque séparatrice pour permettre l'accès pour effectuer les procédures d'entretien.

Dépose de la plaque séparatrice

1. Déverrouillez et ouvrez le capot; voir [Ouverture du capot \(page 18\)](#).
2. À l'aide d'une clé, retirez les 4 boulons qui fixent la plaque séparatrice au capot avant.

Remarque: Conservez les boulons pour reposer la plaque séparatrice.

Lubrification

Graissage de la machine

Périodicité des entretiens: Chaque mois—Graissez les tourillons et l'axe de la cuve.

1. Nettoyez la surface autour de chaque graisseur avec un chiffon et retirez le capuchon en plastique du graisseur (Figure 31).
2. Utilisez une pompe à graisse pour lubrifier les graisseurs des deux tourillons et de l'axe de la cuve avec de la graisse universelle au lithium (Figure 31).
3. Essuyez tout excès de graisse.

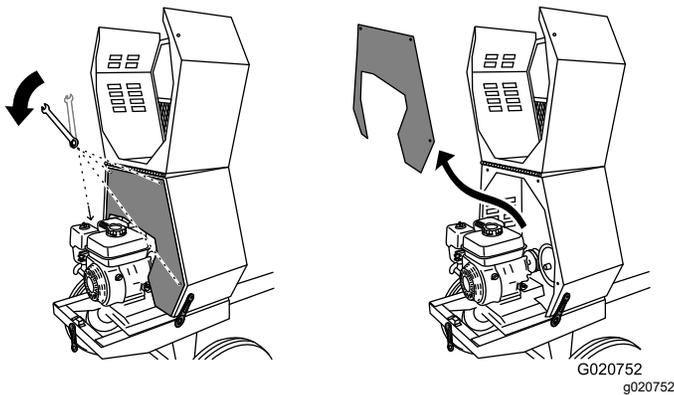


Figure 29

3. Pour déposer la plaque séparatrice, soulevez-la et tournez-la dans le sens antihoraire pour la dégager de divers composants du moteur.

Pose de la plaque séparatrice

1. Guidez la plaque séparatrice en position contre le capot avant.

Remarque: Commencez en tournant légèrement la plaque séparatrice dans le sens antihoraire, puis tournez-la dans le sens horaire tout en l'abaissant en position.

Vérifiez que la plaque séparatrice n'est pas installée en sens inverse.

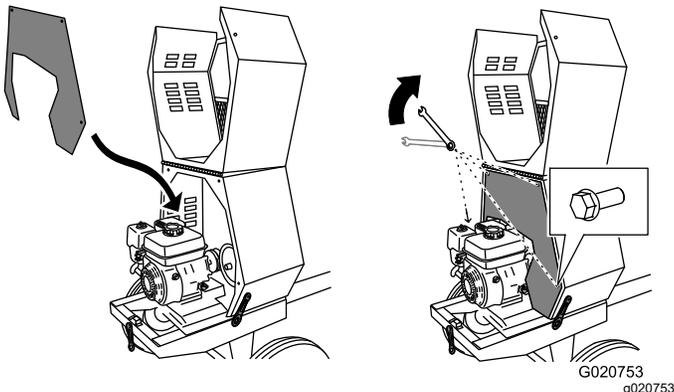


Figure 30

2. Alignez les trous des boulons dans la plaque séparatrice et le capot avant.
3. Insérez chacun des 4 boulons, et serrez-les à la main pour éviter de fausser le filetage.
4. Serrez les boulons avec une clé jusqu'à ce qu'ils soient bloqués.

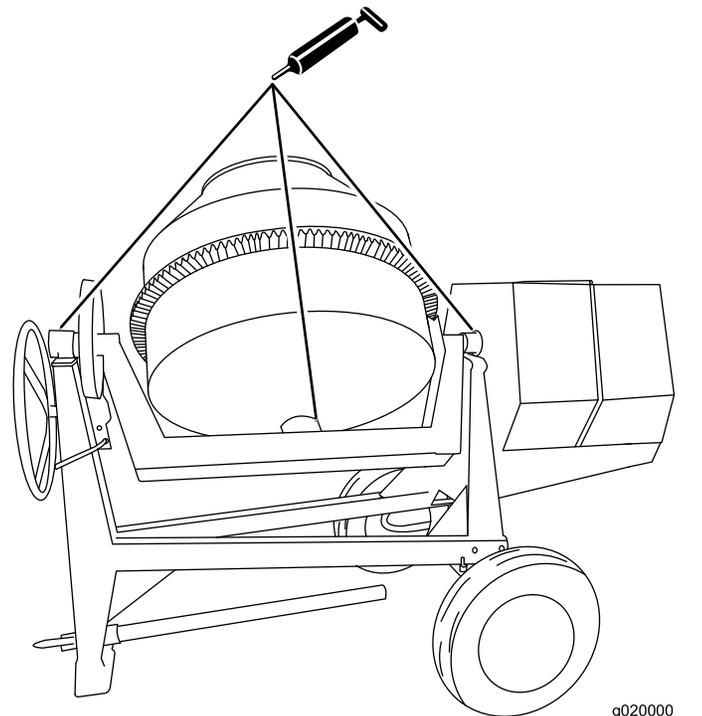


Figure 31

Important: Ne graissez pas le pignon ni la couronne. Si vous les graissez, des matières abrasives s'accumuleront dessus et accéléreront leur usure.

Graissage de la chaîne d'entraînement

Périodicité des entretiens: Toutes les 40 heures—Graissez la chaîne d'entraînement avec un lubrifiant pour chaîne **non collant**.

Appliquez un lubrifiant **non collant** pour éviter que des saletés ou des particules abrasives ne restent collées à la chaîne (Figure 32).

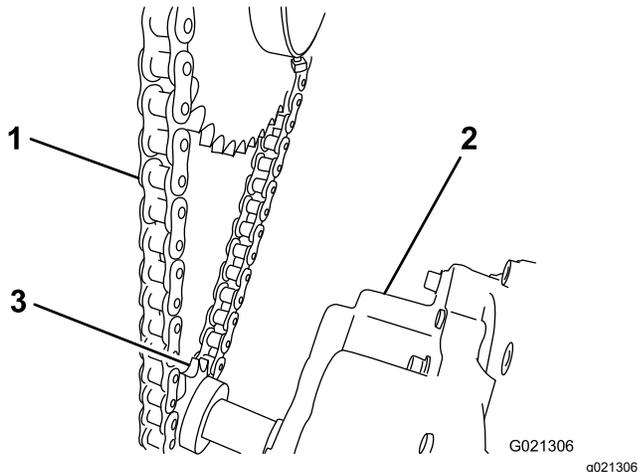


Figure 32

1. Chaîne d'entraînement
2. Carter réducteur
3. Pignon de moteur

Entretien du moteur

Entretien du filtre à air

Périodicité des entretiens: À chaque utilisation ou une fois par jour—Examinez les éléments du filtre à air.

Toutes les 200 heures/Une fois par an (la première échéance prévalant)—Nettoyez les éléments du filtre à air. Nettoyez-les plus souvent s'il y a beaucoup de poussière.

Important: Ne faites pas tourner le moteur sans le filtre à air au complet, sous peine d'endommager gravement le moteur.

1. Coupez le moteur et attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles.
2. Tournez le levier du robinet d'arrivée de carburant en position FERMÉE.
3. Retirez l'écrou à oreilles de fixation du couvercle du filtre à air (Figure 33).

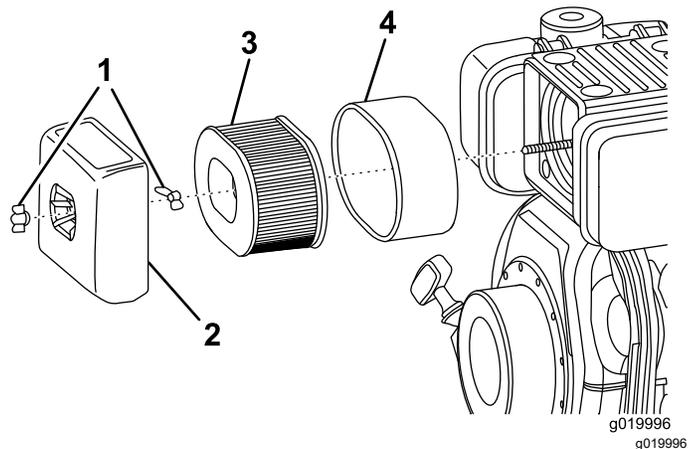


Figure 33

1. Écrou à oreilles
2. Couvercle du filtre à air
3. Élément en papier
4. Élément en mousse

4. Déposez le couvercle du filtre à air.
5. Retirez l'écrou à oreilles interne.
6. Déposez les éléments en mousse et papier de la base (Figure 33).
7. Sortez l'élément en mousse de l'élément en papier (Figure 33).
8. Examinez les éléments en mousse et en papier; remplacez-les s'ils sont endommagés ou très encrassés.

Remarque: Ne tentez jamais de nettoyer l'élément en papier avec une brosse, car cela a pour effet d'incruster la saleté dans les fibres.

9. Essuyez les saletés présentes sur la base et le couvercle avec un chiffon humide.

Remarque: Veillez à ne pas faire pénétrer de saletés ou de débris dans le conduit d'air à l'intérieur du boîtier du filtre à air.

10. Glissez l'élément en mousse extérieur sur l'élément en papier.
11. Posez les éléments du filtre à air et vérifiez qu'ils sont correctement positionnés.
12. Remettez l'écrou à oreilles interne.
13. Fixez le couvercle en place avec l'autre écrou à oreilles.

Vidange de l'huile moteur

Périodicité des entretiens: Après les 25 premières heures de fonctionnement—Vidangez l'huile moteur.

Toutes les 100 heures—Vidangez l'huile moteur.

Huile moteur de première qualité Toro en vente chez les dépositaires Toro agréés.

Important: Utilisez de l'huile pour moteur 4 temps qui est conforme ou dépasse les directives et classifications suivantes :

- Catégories de service API CH-4, CI-4, CJ-4 ou supérieure
- Catégories de service ACEA E-3, E-4 et E-5
- Catégorie de service JASO DH-1

Capacité du carter : 1,6 litre (1,7 pte américaine)

Important: Si vous faites tourner le moteur alors que le niveau d'huile dans le carter est trop bas ou trop élevé, vous risquez d'endommager le moteur. Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.

Viscosité : voir [Figure 34](#).

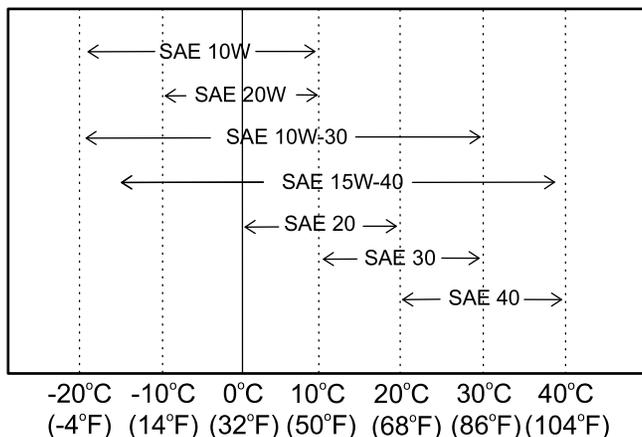


Figure 34

g020376
g020376

Vidange de l'huile moteur

⚠ ATTENTION

L'huile peut être chaude lorsque le moteur vient de tourner et peut alors causer des blessures graves au contact de la peau.

Évitez tout contact avec l'huile moteur chaude lors de la vidange.

1. Coupez le moteur et attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles.
2. Placez un bac de vidange sous l'orifice de vidange d'huile du moteur ([Figure 35](#)).

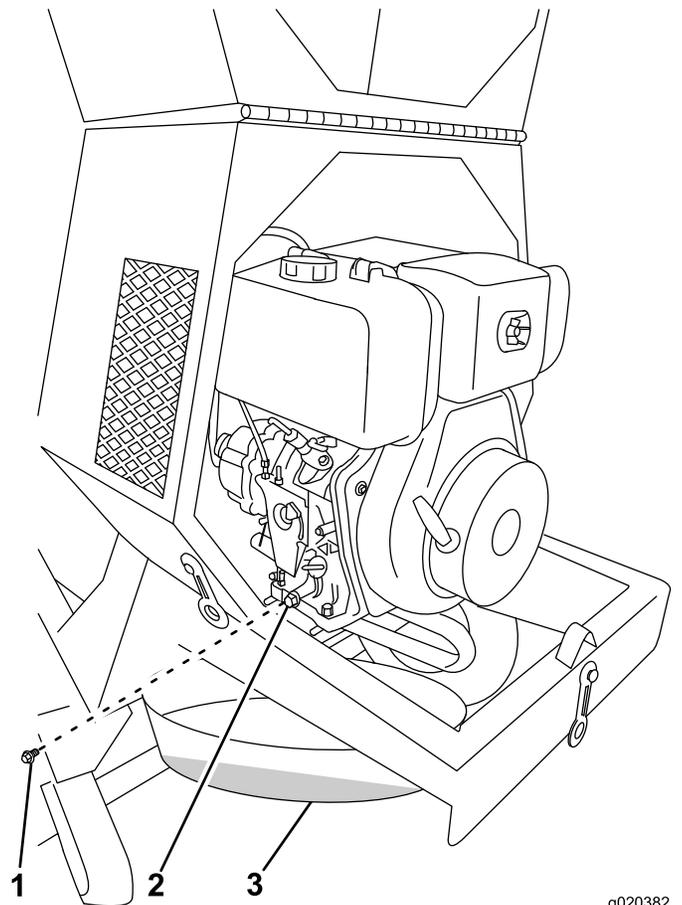


Figure 35

g020382
g020382

1. Bouchon de vidange
 2. Orifice de vidange d'huile
 3. Bac de vidange d'huile
3. Retirez le bouchon de vidange et laissez l'huile s'écouler dans le bac de vidange ([Figure 35](#)).
 4. Lorsque la vidange d'huile est terminée, remettez le bouchon de vidange en place avec une rondelle neuve ([Figure 35](#)).

Remarque: Débarrassez-vous de l'huile usagée dans un centre de recyclage agréé.

Plein d'huile du carter moteur

1. Sortez la jauge (Figure 36) et versez lentement de l'huile dans l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau se situe entre les repères supérieur et inférieur sur la jauge.

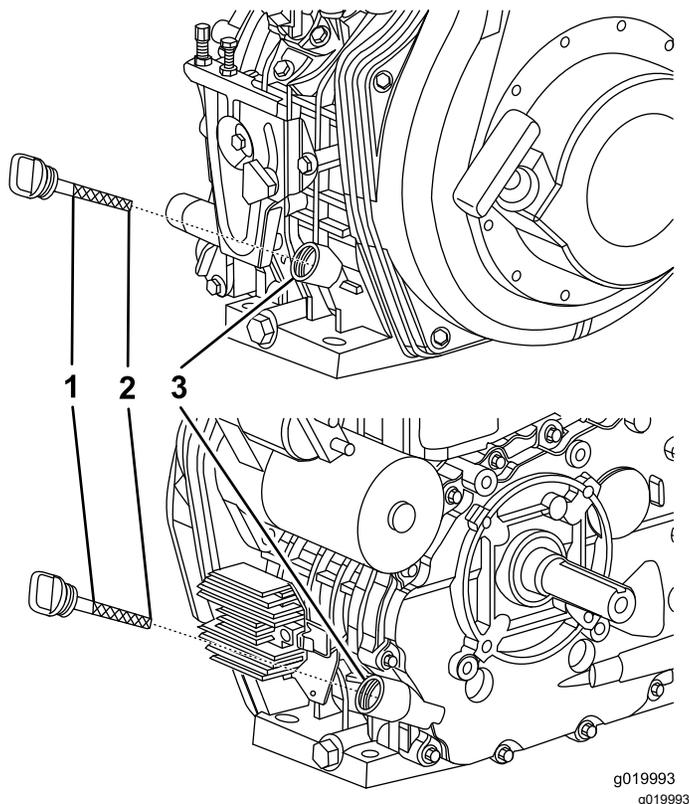


Figure 36

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Limite supérieure de la jauge | 3. Orifice de remplissage d'huile |
| 2. Limite inférieure de la jauge | |

2. Revissez la jauge en place.
3. Essuyez l'huile éventuellement répandue.

Entretien du filtre à huile moteur

Périodicité des entretiens: Après les 50 premières heures de fonctionnement—Nettoyez le filtre à huile moteur. Remplacez-le s'il est endommagé.

Toutes les 400 heures—Nettoyez le filtre à huile moteur. Remplacez-le s'il est endommagé.

Contrôle et nettoyage du filtre à huile moteur

1. Retirez le boulon de fixation du filtre à huile.
2. Enlevez le bouchon du filtre à huile et déposez le filtre.

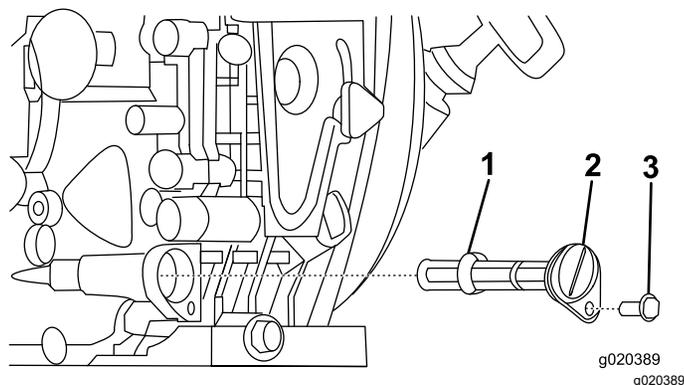


Figure 37

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Filtre à huile | 3. Boulon de fixation de filtre à huile |
| 2. Bouchon de filtre à huile | |

3. Nettoyez le filtre à huile et remplacez-le s'il est endommagé.
4. Reposez le filtre à huile.
5. Veillez à bien engager le bouchon du filtre à huile.
6. Mettez en place et serrez le boulon de fixation du filtre à huile.
7. Ajoutez de l'huile moteur neuve; voir [Plein d'huile du carter moteur \(page 31\)](#).
8. Faites chauffer le moteur en le laissant tourner pendant 5 minutes, puis vérifiez s'il existe des fuites d'huile.
9. Lorsque le moteur est chaud, arrêtez-le et attendez 10 minutes.
10. Contrôlez le niveau d'huile moteur en insérant complètement la jauge mais sans la visser.
11. Faites l'appoint d'huile au besoin; voir [Contrôle du niveau d'huile moteur \(page 21\)](#)

Dépose et repose du moteur

Dépose du moteur

1. Ouvrez le capot arrière; voir [Ouverture du capot \(page 18\)](#).
2. Retirez les 4 écrous et boulons qui fixent le moteur à la plaque de montage ([Figure 38](#)).

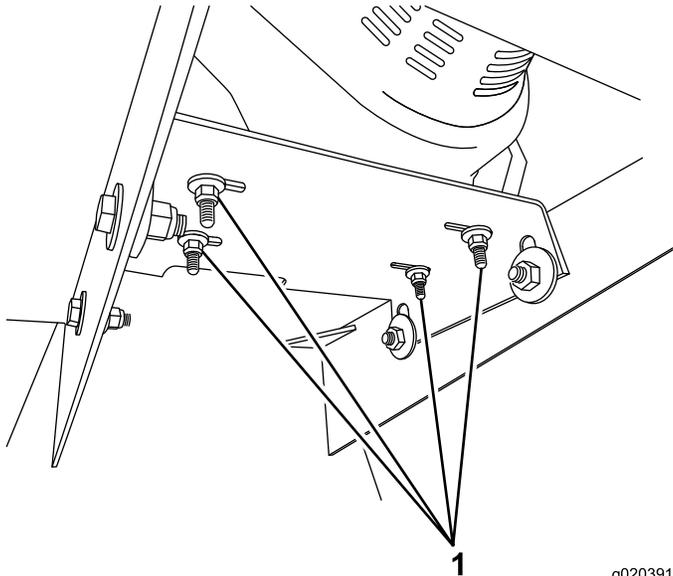


Figure 38

g020391
g020391

1. Écrous et boulons

3. Glissez le moteur vers la droite et éloignez la chaîne d'entraînement du pignon de moteur.
4. Soulevez le moteur avec précaution et déposez-le de la plaque de montage.

Pose du moteur

1. Placez le moteur sur la plaque de montage et alignez les trous des boulons ([Figure 38](#)).
2. Insérez les 4 boulons et fixez-le avec les écrous serrés à 24 N·m (18 pi-lb).
3. Vérifiez la tension de la chaîne et ajustez-la au besoin; voir [Contrôle de la tension de la chaîne d'entraînement \(page 34\)](#) et [Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement \(page 34\)](#).
4. Fermez le capot arrière; voir [Fermeture du capot \(page 18\)](#).

Entretien du système d'alimentation

Entretien du circuit d'alimentation

Nettoyage de la crépine d'arrivée de carburant

Périodicité des entretiens: Toutes les 50 heures—Nettoyage de la crépine d'arrivée de carburant.

1. Nettoyez la surface autour du bouchon du réservoir de carburant.
2. Enlevez le bouchon du réservoir de carburant.
3. Sortez la crépine d'arrivée de carburant du réservoir de carburant.

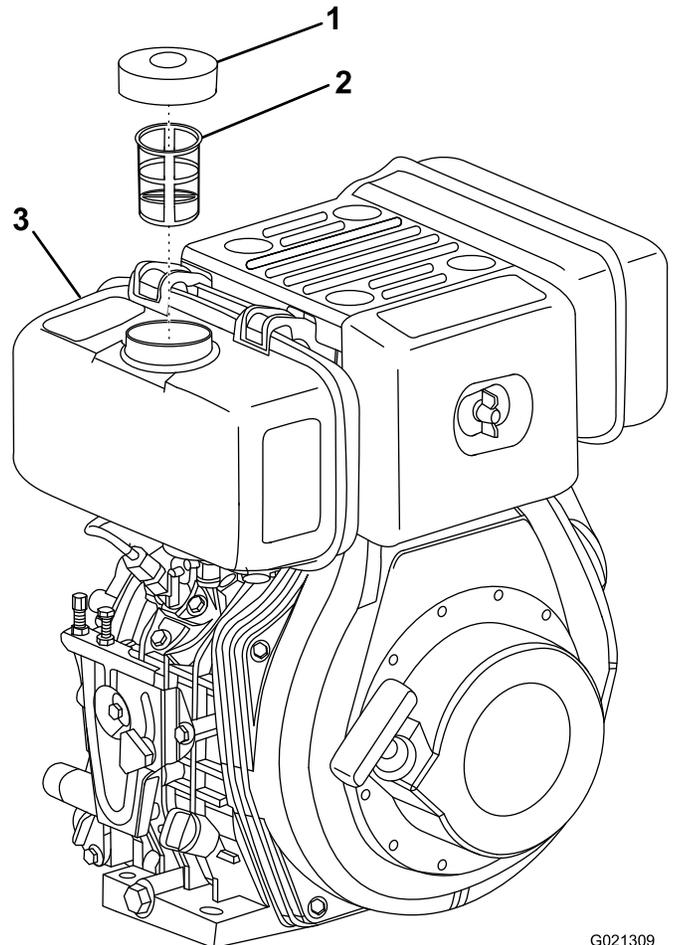


Figure 39

G021309
g021309

1. Bouchon du réservoir de carburant
2. Crépine d'arrivée de carburant
3. Réservoir de carburant

4. Nettoyez la crépine d'arrivée de carburant ou remplacez-la si elle est endommagée.
5. Remettez la crépine d'arrivée de carburant en place.
6. Remettez en place et serrez le bouchon du réservoir de carburant.

Remarque: Ne serrez pas le bouchon excessivement pour ne pas l'endommager.

Vidange du réservoir de carburant et remplacement du filtre à carburant de sortie

Périodicité des entretiens: Toutes les 200 heures—Remplacez le filtre à carburant de sortie.

1. Coupez le moteur et attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles.
2. Placez un bac approuvé sous le réservoir de carburant pour récupérer le carburant.
3. Enlevez le bouchon du réservoir de carburant (Figure 40).

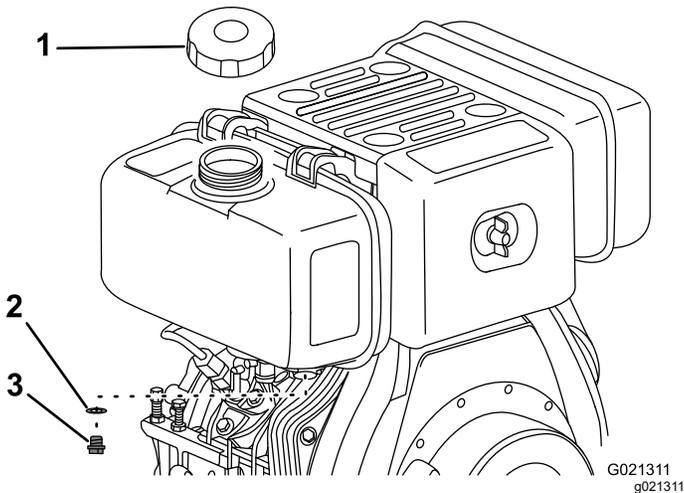


Figure 40

1. Bouchon du réservoir de carburant
2. Joint
3. Bouchon de vidange

4. Retirez le bouchon de vidange et son joint, et vidangez le carburant (Figure 40).
5. Desserrez les écrous sous le robinet d'arrivée de carburant (Figure 41).

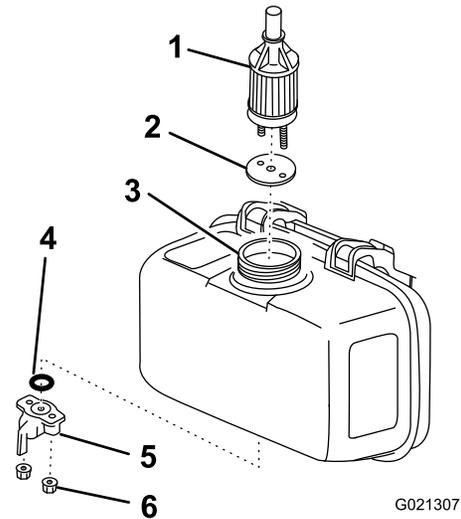


Figure 41

1. Filtre à carburant de sortie
2. Joint
3. Orifice de remplissage
4. Joint torique
5. Levier du robinet d'arrivée de carburant
6. Écrou

6. Retirez et mettez au rebut le joint torique (Figure 41).
7. Retirez le filtre à carburant de sortie et le joint de l'orifice de remplissage (Figure 41).
8. Insérez un filtre à carburant de sortie et un joint neufs dans l'orifice de remplissage, et installez-les dans le réservoir de carburant (Figure 41).
9. Placez un joint torique neuf sur le levier du robinet d'arrivée de carburant, et montez l'ensemble sur le réservoir de carburant à l'aide des écrous sous le levier (Figure 41).
10. Mettez en place le bouchon de vidange assorti d'un joint neuf (Figure 40).
11. Remettez en place et serrez le bouchon du réservoir de carburant.

Remarque: Ne serrez pas le bouchon excessivement pour ne pas l'endommager.

Entretien du système d'entraînement

Entretien du carter réducteur

Remplacement de l'huile du carter réducteur

Périodicité des entretiens: Toutes les 1000 heures

Type d'huile : huile moteur **non détergente** de viscosité of SAE 50 ou inférieure

Capacité : 0,24 litre (8 oz liq.)

1. Déposez le moteur; voir [Dépose du moteur \(page 32\)](#).
2. Retirez le bouchon de vidange et le boulon de remplissage ventilé sur le carter réducteur.

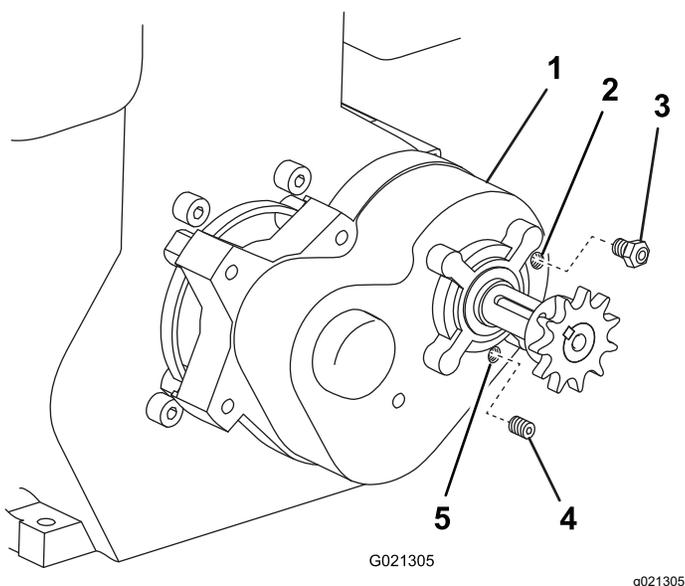


Figure 42

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Carter réducteur | 4. Bouchon de vidange |
| 2. Orifice de remplissage | 5. Orifice de vidange |
| 3. Boulon de remplissage ventilé | |

3. Inclinez le moteur pour vidanger complètement l'huile et éviter ainsi le mélange de différents types d'huile.

Important: Pour ne pas endommager certaines pièces du moteur ou du carter réducteur, inclinez le moteur avec précaution.

4. Placez le bouchon de vidange dans l'orifice de vidange.

5. Vérifiez que le moteur est de niveau et versez 0,24 litre (8 oz liq.) d'huile dans l'orifice de remplissage.
6. Placez le boulon de remplissage ventilé dans l'orifice de remplissage.
7. Reposez le moteur; voir [Pose du moteur \(page 32\)](#).

Entretien de la courroie d'entraînement

Périodicité des entretiens: Toutes les 20 heures—Vérifiez si la chaîne d'entraînement présente de la rouille et des débris.

Toutes les 20 heures—Vérifiez la tension de la courroie d'entraînement et ajustez-la au besoin.

Contrôle de la chaîne d'entraînement

1. Coupez le moteur et verrouillez la poignée de commande de régime moteur en position fermée (voir [Arrêt du moteur \(page 24\)](#)), puis placez le levier du robinet d'arrivée de carburant en position FERMÉE.
2. À l'aide d'une lampe torche, examinez soigneusement la chaîne. Si de la rouille et des débris sont présents, éliminez-les à la brosse.

Contrôle de la tension de la chaîne d'entraînement

1. Placez une règle droite le long de la courroie d'entraînement, entre les deux pignons.
2. Exercez une pression de 6,8 kg (15 lb) sur la chaîne, à mi-chemin entre les pignons.
3. Mesurez la distance entre la chaîne et la règle. La distance doit être d'environ 2,5 cm (1 po).
4. Si la tension de la chaîne a besoin d'être réglée, voir [Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement \(page 34\)](#).

Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement

1. Arrêtez le moteur et attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles.
2. Desserrez les 4 écrous et boulons qui fixent le moteur à la plaque de montage ([Figure 43](#)).

Nettoyage

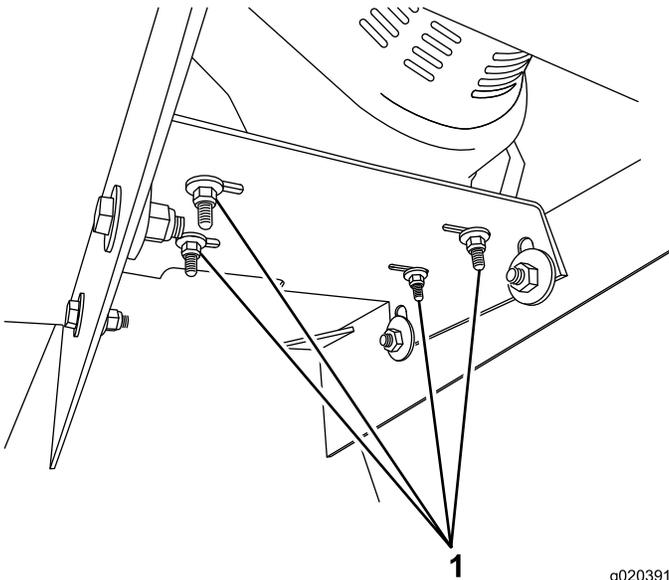
Nettoyage de la machine

La durée de vie de la machine sera augmentée par un nettoyage et un lavage réguliers avec de l'eau et un détergent doux. Nettoyez la machine après chaque utilisation, avant que la saleté ait le temps de durcir.

Débarrassez l'extérieur de la machine, et surtout le moteur, des saletés et de la crasse. Nettoyez les saletés et les déchets de béton à l'extérieur du moteur.

Vérifiez que le bouchon du réservoir de carburant et le bouchon de remplissage/jauge d'huile sont bien serrés pour prévenir toute infiltration d'eau dans le moteur.

Si vous utilisez un jet haute pression, veillez à ne pas endommager les autocollants de sécurité, les panneaux d'instruction et le moteur.



g020391
g020391

Figure 43

1. Écrous et boulons de fixation du moteur (4 de chaque)
-
3. Faites glisser le moteur vers la gauche pour accroître la tension sur la chaîne d'entraînement, ou vers la droite pour diminuer la tension.
 4. Lorsque la chaîne est correctement tendue (voir [Contrôle de la tension de la chaîne d'entraînement \(page 34\)](#)), serrez chacun des 4 écrous et boulons à 24 N·m (18 pi-lb).

Remisage

Remisage de la machine

Si vous remisagez la machine pour plus de 30 jours, préparez-la comme suit :

1. Nettoyez la machine; voir [Nettoyage de la machine \(page 35\)](#).
2. Mettez le moteur en marche. Laissez tourner le moteur au ralenti pendant 3 minutes puis arrêtez le moteur.
3. Vidangez l'huile moteur pendant que le moteur est encore chaud, puis refaites le plein d'huile moteur; voir [Vidange de l'huile moteur \(page 30\)](#).
4. Abaissez le levier de décompression et maintenez-le dans cette position tout en tirant lentement 2 ou 3 fois sur le lanceur.

Remarque: Ne démarrez pas le moteur.

5. Vidangez le réservoir de carburant en dévissant le bouchon de vidange et en récupérant le carburant dans un bidon de carburant.

Remarque: Débarrassez-vous du carburant conformément à la réglementation locale en matière d'environnement.

6. Contrôlez et resserrez tous les boulons, écrous et vis. Réparez ou remplacez toute pièce endommagée.
7. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu avec de la peinture en vente chez un dépositaire-réparateur agréé.
8. Rangez la machine dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise.
9. Couvrez la machine pour la protéger et la garder propre.

Dépistage des défauts

Problème	Cause possible	Mesure corrective
Le moteur ne démarre pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La poignée de commande du régime moteur, sur le capot du moteur, n'est pas complètement en position DÉMARRAGE. 2. Le levier du robinet d'arrivée de carburant est en position FERMÉE. 3. Le réservoir de carburant est vide. 4. Le carburant est altéré; le moteur a été remis sans traitement ou vidange du carburant, ou le moteur a été rempli de carburant diesel de mauvaise qualité. 5. Le filtre à carburant est colmaté. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tirez la poignée de commande de régime moteur à la position DÉMARRAGE et verrouillez-la. 2. Tournez le robinet d'arrivée de carburant en position OUVERTE. 3. Faites le plein de carburant frais. 4. Vidangez le réservoir de carburant et remplissez-le de carburant diesel neuf. 5. Remplacez le filtre à carburant.
Le moteur ne tourne pas régulièrement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le filtre à air est colmaté. 2. De l'eau ou des contaminants sont présents dans le carburant. 3. Le carter moteur est trop rempli. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez ou remplacez le filtre à air. 2. Vidangez le réservoir de carburant et remplissez-le de carburant frais. 3. Vidangez l'huile pour obtenir le niveau correct.
Fumée d'échappement blanche ou noire.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le moteur est surchargé. 2. L'élément filtrant du filtre à air est colmaté. 3. Le réservoir de carburant ne contient pas le type de carburant diesel correct. 4. Mauvaise forme du jet du système d'injection de carburant. 5. Jeu excessif aux soupapes d'admission ou d'échappement. 6. Le moteur consomme trop d'huile. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Réduisez la charge. 2. Nettoyez ou remplacez l'élément. 3. Faites le plein du réservoir de carburant avec le carburant diesel recommandé. 4. Contactez un dépositaire-réparateur agréé. 5. Contactez un dépositaire-réparateur agréé. 6. Contactez un dépositaire-réparateur agréé.
La cuve ne tourne pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La chaîne est détendue ou endommagée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contactez un dépositaire-réparateur agréé.
La cuve ne s'incline pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le frein de basculement de la cuve est serré. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desserrez le frein de basculement.
La cuve vibre ou ne tourne pas régulièrement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il manque des dents de pignons. 2. Les pignons sont mal alignés. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contactez un dépositaire-réparateur agréé. 2. Contactez un dépositaire-réparateur agréé.
La machine vibre excessivement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il y a des débris dans la cuve. 2. Les pales de malaxage sont endommagées. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Éliminez les débris. 2. Contactez un dépositaire-réparateur agréé.

Remarques:

Proposition 65 de Californie – Information concernant cet avertissement

En quoi consiste cet avertissement?

Certains produits commercialisés présentent une étiquette d'avertissement semblable à ce qui suit :



AVERTISSEMENT : Cancer et troubles de la reproduction –
www.p65Warnings.ca.gov.

Qu'est-ce que la Proposition 65?

La Proposition 65 s'applique à toute société exerçant son activité en Californie, qui vend des produits en Californie ou qui fabrique des produits susceptibles d'être vendus ou importés en Californie. Elle stipule que le Gouverneur de Californie doit tenir et publier une liste des substances chimiques connues comme causant des cancers, malformations congénitales et/ou autres troubles de la reproduction. Cette liste, qui est mise à jour chaque année, comprend des centaines de substances chimiques présentes dans de nombreux objets du quotidien. La Proposition 65 a pour objet d'informer le public quant à l'exposition à ces substances chimiques.

La Proposition 65 n'interdit pas la vente de produits contenant ces substances chimiques, mais impose la présence d'avertissements sur tout produit concerné, sur son emballage ou sur la documentation fournie avec le produit. D'autre part, un avertissement de la Proposition 65 ne signifie pas qu'un produit est en infraction avec les normes ou exigences de sécurité du produit. D'ailleurs, le gouvernement californien a clairement indiqué qu'un avertissement de la Proposition 65 « n'est pas une décision réglementaire quant au caractère « sûr » ou « dangereux » d'un produit ». Bon nombre de ces substances chimiques sont utilisées dans des produits du quotidien depuis des années, sans aucun effet nocif documenté. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Un avertissement de la Proposition 65 signifie qu'une société a soit (1) évalué l'exposition et conclu qu'elle dépassait le « niveau ne posant aucun risque significatif »; soit (2) choisi d'émettre un avertissement simplement sur la base de sa compréhension quant à la présence d'une substance chimique de la liste, sans tenter d'en évaluer l'exposition.

Cette loi s'applique-t-elle partout?

Les avertissements de la Proposition 65 sont exigés uniquement en vertu de la loi californienne. Ces avertissements sont présents dans tout l'état de Californie, dans des environnements très variés, notamment mais pas uniquement les restaurants, magasins d'alimentations, hôtels, écoles et hôpitaux, et sur un vaste éventail de produits. En outre, certains détaillants en ligne et par correspondance fournissent des avertissements de la Proposition 65 sur leurs sites internet ou dans leurs catalogues.

Quelles différences entre les avertissements de Californie et les limites fédérales?

Les normes de la Proposition 65 sont souvent plus strictes que les normes fédérales et internationales. Diverses substances exigent un avertissement de la Proposition 65 à des niveaux bien inférieurs aux limites d'intervention fédérales. Par exemple, la norme de la Proposition 65 en matière d'avertissements pour le plomb se situe à 0,5 µg/jour, soit bien moins que les normes fédérales et internationales.

Pourquoi l'avertissement ne figure-t-il pas sur tous les produits semblables?

- Pour les produits commercialisés en Californie, l'étiquetage Proposition 65 est exigé, tandis qu'il ne l'est pas sur des produits similaires commercialisés ailleurs.
- Il se peut qu'une société impliquée dans un procès lié à la Proposition 65 et parvenant à un accord soit obligée d'utiliser les avertissements de la Proposition 65 pour ses produits, tandis que d'autres sociétés fabriquant des produits semblables peuvent ne pas être soumises à cette obligation.
- L'application de la Proposition 65 n'est pas uniforme.
- Certaines sociétés peuvent choisir de ne pas indiquer d'avertissements car elles considèrent qu'elles n'y sont pas obligées au titre de la Proposition 65; l'absence d'avertissements sur un produit ne signifie pas que le produit ne contient pas de substances de la liste à des niveaux semblables.

Pourquoi cet avertissement apparaît-il sur les produits Toro?

Toro a choisi de fournir aux consommateurs le plus d'information possible afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux produits qu'ils achètent et utilisent. Toro fournit des avertissements dans certains cas d'après ses connaissances quant à la présence de l'une ou plusieurs des substances chimiques de la liste, sans en évaluer le niveau d'exposition, car des exigences de limites ne sont pas fournies pour tous les produits chimiques de la liste. Bien que l'exposition avec les produits Toro puisse être négligeable ou parfaitement dans les limites « sans aucun risque significatif », par mesure de précaution, Toro a décidé de fournir les avertissements de la Proposition 65. De plus, en l'absence de ces avertissements, la société Toro pourrait être poursuivie en justice par l'État de Californie ou par des particuliers cherchant à faire appliquer la Proposition 65, et donc assujettie à d'importantes pénalités.



Count on it.